

Heath's Modern Language Series

QUE FAIT GASTON?

A READER FOR
YOUNG BEGINNERS

BY

FANNIE PERLEY

ROBINSON SEMINARY, EXETER, N. H.

ILLUSTRATED BY

CLARA ATWOOD FITTS

State College Library
Dover, Delaware

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
BOSTON NEW YORK CHICAGO

State College Library
Dover, Delaware

12
2117
132

COPYRIGHT, 1922,
BY D. C. HEATH & CO.

3 A 0

PRINTED IN U.S.A.

AVANT-PROPOS

During twelve years' experience in teaching modern languages to pupils of Junior and Senior High School age in Robinson Seminary, Exeter, New Hampshire, the writer of this little book has searched in vain for interesting reading material, simple enough for young beginners. At various times she has been obliged to write little sketches for use in beginners' classes, and *QUE FAIT GASTON?* is the result of these attempts.

A limited working vocabulary of about three hundred words, placed before the general Vocabulary, in which all the words occurring in the text are defined, will, it is hoped, facilitate the reading of the book. This preparatory Vocabulary was designed as a guide to teachers in deciding when a class could read the book intelligently. In all, about five hundred and fifty words, not including those in the songs and collection of dialogues at the end of the book, have been used in addition to those in the *Vocabulaire Préparatoire*. Of these words nearly one hundred and fifty resemble the English very closely, so that less than ten new words have been used on each page. All tenses are in the present, with two exceptions when the use of the past indefinite was unavoidable. In the songs and collection of dialogues, however, other tenses will be found, which are translated in the Vocabulary. Reflexive pronouns have been used, but no pronoun objects, except in the collection of dialogues at the close of the book; subordinate clauses will be found only in the last half.

The *Vocabulaires* printed in the course of each lesson contain most of the new words used in the text. Occasionally a word has been omitted, if drill upon that word did not seem worth while.

A few suggestions as to the method of using the text:

1. The text of the whole or a part of a story read aloud by the teacher.
2. Necessary words explained — in French if possible.
3. Text again read aloud by teacher, if necessary.
4. Contents given in English by pupils.
5. Translation or conversation in French based on the text.
6. Use of perception cards.
7. Questions in *Questionnaires*. The pupils should always reply in complete sentences. The interest is greater if the questions are made personal.
8. Dramatizations may follow or take the place of *Questionnaires*.

In Number Twenty-five there is a song entitled, *Nous n'irons plus au bois*. The pupils form a circle and join hands, while one of their number stands in the middle of the circle and sings,

Nous n'irons plus au bois, les lauriers sont coupés.
La belle que voilà, la lairons-nous danser?

He points at one of the pupils who comes and stands beside him, while the others sing in chorus,

Entrez dans la danse,
Voyez comme on danse,
Sautez,
Dansez,
Saluez cel' que vous vous voudrez.

Then the one who has left the circle bows to one of the pupils in the circle. This one, in turn, leaves the circle and sings the next couplet, while those in the circle sing the chorus, and so on until all the verses have been sung.

The writer desires to express her grateful thanks to many friends who have shown their enthusiastic interest by reading the manuscript and offering suggestions, particularly to Mr. Louis Roux of Newark, New Jersey, for his sympathetic criticism and helpful suggestions, and to Miss Marie de Rochemont for assistance in writing the Vocabulary. She wishes also to acknowledge her indebtedness to various sources, too numerous to mention, from which she took the nucleus, which was developed into stories to suit the purposes of this book; especially does she wish to thank Mr. Booth Tarkington for his gracious permission to use some of Penrod's escapades in this way.

F. P.

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
AVANT-PROPOS	iii
1. GASTON	1
2. RENÉE	2
3. LA VISITE DANS LA CHAMBRE DE RENÉE	4
4. GASTON CHERCHE DES ÉPINGLES	6
5. L'ÉCURIE	8
6. GASTON DÉVELOPPE SON IDÉE.	10
7. GASTON A ENCORE UNE AUTRE IDÉE.	12
8. UN AMI DE GASTON	15
9. UNE TRANSFORMATION	16
10. GASTON FINIT LE SERPENT	18
11. GASTON MONTRE LE SERPENT À RENÉE	21
12. UN DIALOGUE	24
13. UN AUTRE MAUVAIS TOUR	26
14. RENÉE PRÉPARE LE BAIN DU CHIEN	29
15. RENÉE DONNE LE BAIN AU CHIEN	31
16. UN DIALOGUE	33
17. LE RÊVE DE GASTON	34
18. LA RÉALITÉ	37
19. LE DÉJEUNER	39
20. EN ROUTE POUR L'ÉCOLE	42
21. LE PREMIER JOUR DANS LA NOUVELLE ÉCOLE.	46
22. LA SALLE D'ÉTUDE.	47
23. L'HEURE DE LA RÉCRÉATION	50
24. PENDANT L'ABSENCE DU PROFESSEUR	52
25. UN DIALOGUE	55
26. UN DRÔLE DE TIMBRE-POSTE	58
27. UN VOYAGE EN AUTOMOBILE	61
28. LES ANGES	64
29. NOS ANGES AU PARADIS	67
30. LE RÊVE DE RENÉE	70

	PAGE
31. QUI BAT LES TAPIS?	74
32. LA SOURIS	74
33. UN DIALOGUE	78
34. LA CABANE	79
35. L'ORGANISATION DU CERCLE	82
36. LE THÉÂTRE	86
37. LA GUERRE	88
38. UN PRISONNIER ARABE	90

DIALOGUES

1. LA PÊCHE	94
2. CHEZ L'ÉPICIER	96
3. CHEZ LA MODISTE	98
4. LA MARELLE	99
5. LE DÎNER	100
6. LA VISITE	103

CHANSONS

FAIS DODO, COLAS	3
GENTIL COQUELICOT	25
FRÈRE JACQUES	36
IL ÉTAIT UNE BERGÈRE	41
NOUS N'IRONS PLUS AU BOIS	57
DAME TARTINE	73
SAVEZ-VOUS PLANTER DES CHOUX?	96
VOCABULAIRE PRÉPARATOIRE	109
VOCABULAIRE ALPHABÉTIQUE	113



QUE FAIT GASTON?

1. GASTON

Voilà Gaston. Gaston est un garçon.

Il cligne de l'œil. Il a deux yeux, mais il cligne de l'œil gauche.

Il porte un chandail. Le chandail est rayé. La raie noire est étroite; la raie blanche est large.

Sa culotte est noire; ses bas sont blancs; ses souliers sont noirs.

Pourquoi cligne-t-il de l'œil? Il a une idée amusante. Quelle est cette idée?

Vocabulaire

cligner de l'œil	la raie
une idée	étroit
rayé	amusant
quel, -le	

Questionnaire

1. Y a-t-il un petit garçon dans la classe? 2. Montrez un petit garçon. Que faites-vous? 3. Comment s'appelle-t-il? 4. Est-ce que le petit garçon a deux yeux? 5. Clignez de l'œil. Que faites-vous? 6. La classe, clignez de l'œil.

Que faites-vous? 7. Que porte Gaston? 8. Que portez-vous? 9. Portez-vous une robe rayée? 10. Est-ce que les raies sont larges ou étroites? 11. Qui portent des culottes? 12. Est-ce que les culottes sont rayées? 13. Qui porte des bas blancs, noirs, bruns? 14. Portez-vous des souliers verts? 15. Qui a une idée? 16. Est-ce que l'idée n'est pas amusante?



2. RENÉE

Voilà la sœur de Gaston. Elle s'appelle Renée. Elle porte la robe de sa mère.

Elle joue avec sa poupée. La poupée porte une robe rayée.

Renée porte un nœud de ruban dans ses cheveux; elle porte des perles autour du cou.

Elle n'a pas les cheveux longs; elle a les cheveux courts. Elle chante:

FAIS DODO, COLAS

Allegretto

Fais do - do, Co - las, mon p'tit frè - re; Fais do -
do, t'au - ras du lo - lo; Ma - man est en
haut qui fait du gâ - teau, Pa - pa est en
bas qui fait du cho - co - lat: Fais do - do, Co - las, mon p'tit
frè - re, Fais do - do, t'au - ras du lo - lo.

Fais dodo,
Colas, mon p'tit frère,
Fais dodo,
T'auras du gâteau.
Papa en aura,
Maman en aura.
Et moi j'en aurai
Tout un plein panier.

Vocabulaire

autour de court long

Questionnaire

1. Comment s'appelle la sœur de Gaston? 2. Qui a une sœur? 3. Comment s'appelle-t-elle? 4. Qui porte la robe de sa mère? 5. Est-ce que Gaston porte la culotte

de son père? — la robe de sa mère? 6. Que porte-t-il? 7. Qui porte une robe rayée? 8. Est-ce qu'une jeune fille dans la classe porte une robe rayée? 9. Qui joue? 10. Avec quoi joue Renée? 11. Est-ce que Gaston porte un nœud de ruban dans ses cheveux? 12. Qui porte un nœud de ruban? 13. De quelle couleur est le ruban? 14. Qui dans la classe a les cheveux longs? Qui a les cheveux courts? 15. Qui porte une robe courte? 16. Est-ce que Gaston porte des perles? 17. Est-ce que Gaston porte un ruban autour de son cou? 18. Est-ce que Renée porte des perles autour de sa tête? 19. Où porte-t-elle des perles?

3. LA VISITE DANS LA CHAMBRE DE RENÉE

Gaston entre dans la chambre de sa sœur. Il y a un lit dans la chambre. C'est la chambre à coucher de sa sœur.

Il va à la toilette. Il ouvre le premier tiroir; il cherche dans le premier tiroir; il ferme le premier tiroir.

Il ouvre le deuxième tiroir; il cherche dans le deuxième tiroir; enfin, il ferme le deuxième tiroir.

Il ouvre le troisième tiroir; il cherche dans le troisième tiroir; il trouve des bas dans le tiroir; il tire une paire de bas noirs du tiroir; il met la paire de bas sur le plancher. Il tire encore une paire de bas noirs du tiroir; il met les bas sur le plancher. Il tire une troisième paire du tiroir. Il tire encore une, deux, trois paires du tiroir.

Il compte les paires de bas sur le plancher, « Une, deux, trois, quatre, cinq, six. »

Il met une paire de bas sous son chandail; il met la deuxième paire de bas sous son chandail; enfin, il met les six paires de bas sous son chandail.

Vocabulaire

la chambre à coucher
chercher
enfin
la paire

entrer
encore
la toilette
trouver

le tiroir



Gaston compte les bas

Questionnaire

1. Qui entre dans la chambre de Renée? 2. Allez dans le corridor. Entrez dans la salle de classe. Que faites-vous? 3. Qu'est-ce qu'il y a dans la chambre de Renée? — dans votre chambre chez vous? 4. Dessinez un lit sur le tableau noir. Que faites-vous? 5. Venez ici, ouvrez le premier tiroir du pupitre. Que faites-vous? 6. Cherchez dans le tiroir. Que faites-vous? 7. Que trouvez-vous? Allez à votre place. 8. Venez ici. Montrez le deuxième tiroir. Que faites-vous? 9. Cherchez dans le deuxième tiroir. Que faites-vous? 10. Que trouvez-vous? Allez à votre place. 11. Qu'est-ce que Gaston tire du tiroir? 12. Tirez l'oreille de —. Que faites-vous? 13. Tirez les cheveux de —. Que faites-vous? 14. Tirez le ruban de —. Que faites-vous? 15. Qu'est-ce que Gaston met sous son chandail? 16. Combien de bas met-il sous son chandail?

4. GASTON CHERCHE DES ÉPINGLES

Qu'est-ce que Gaston cherche sur la toilette? Il cherche des épingles. Il trouve une épingle; il trouve deux épingles; il trouve encore des épingles. Il compte les épingles, « Une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix. » Ce n'est pas assez.

Renée n'est pas dans sa chambre; elle est dans une autre chambre. Gaston crie, « Renée, où est le paquet d'épingles? »

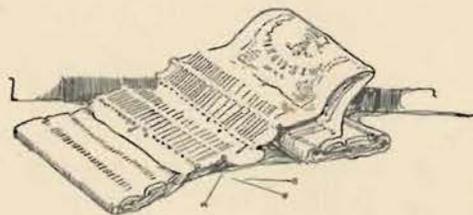
Renée répond, « Le paquet d'épingles est dans le quatrième tiroir. »

Gaston ouvre le quatrième tiroir; il cherche dans le tiroir; il trouve le paquet d'épingles.

Il met le paquet d'épingles dans sa poche.

« Que fais-tu? » dit Renée.

Gaston ne répond pas. Il quitte la chambre.



Vocabulaire

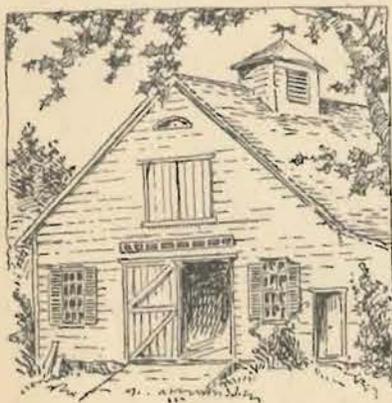
assez	crier
autre	il dit
il répond	quitter
tu fais	le paquet

Questionnaire

1. Qu'y a-t-il sur la toilette? 2. Combien d'épingles est-ce que Gaston trouve? 3. Venez ici. Cherchez du papier. Que faites-vous? 4. Trouvez-vous du papier? 5. Prenez une épingle. Que faites-vous? 6. Prenez encore une épingle. Que faites-vous? 7. Prenez encore une épingle. Que faites-vous? 8. Prenez une autre épingle. Que faites-vous? 9. Comptez les épingles. Que faites-vous? 10. Comptez les livres sur la table. Que faites-vous? 11. Allez à votre place. Que faites-vous? 12. Est-ce que Gaston a assez d'épingles? 13. Avez-vous assez de crayons? — de papier? — de souliers?

5. L'ÉCURIE

Voilà l'écurie de Gaston. L'écurie est derrière la maison.



Gaston quitte la maison; il va à l'écurie; il ouvre la porte de l'écurie; il entre dans l'écurie.

Dans l'écurie il y a un âne. Gaston tire une paire de bas de son chandail; il déplie les bas.

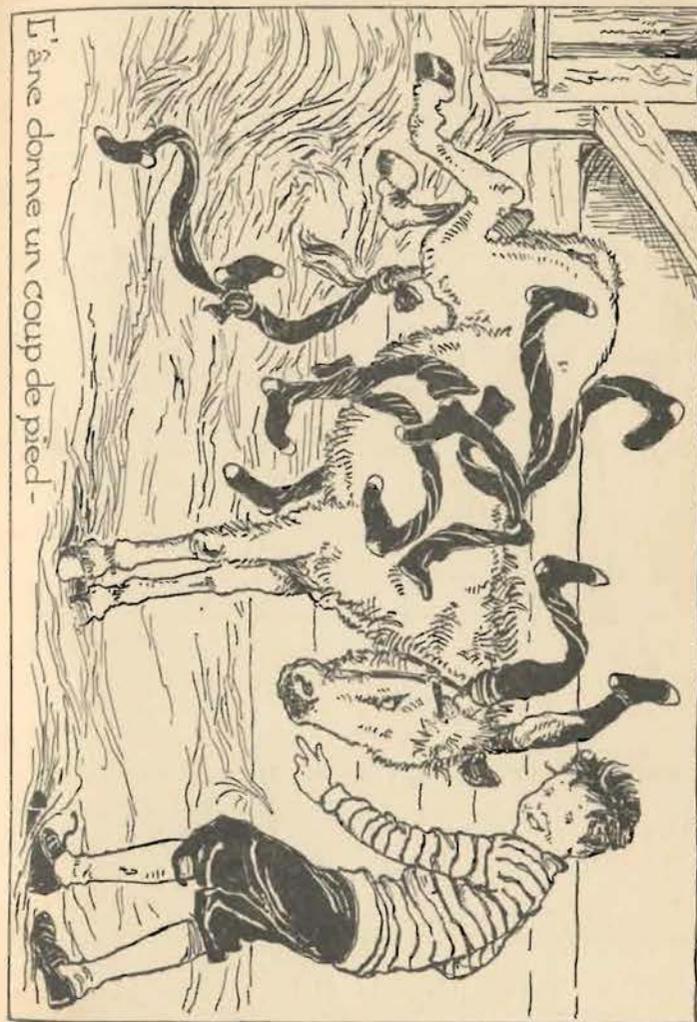
Il attache un bas à une oreille de l'âne et l'autre bas à l'autre oreille; l'âne donne un coup de pied.

Gaston tire encore une paire de bas de son chandail; il met les deux bas sur le dos de l'âne; l'âne donne un coup de pied.

Enfin il tire quatre paires de bas de son chandail et il met six bas sur le dos de l'âne, mais il attache les deux derniers bas à la queue de l'âne. L'âne donne un grand coup de pied.

Gaston compte les bas, « Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze. »

Enfin, il met le paquet d'épingles sur le plancher et regarde autour de lui avec admiration.



Vocabulaire

l'écurie	un âne
déplier	lui
le paquet	

Questionnaire

1. Qui a une écurie? 2. Où est l'écurie de Gaston?
 3. Qui dans la classe a une écurie? 4. Y a-t-il un âne dans votre écurie? 5. Vous êtes Gaston. Qui êtes-vous?
 6. Vous êtes l'âne. Qui êtes-vous? 7. Gaston, voici une corde; attachez l'âne à la chaise. Que faites-vous? 8. Voici mon mouchoir; dépliez mon mouchoir. Que faites-vous?
 9. Mettez le mouchoir à l'oreille de l'âne. Que faites-vous?
 10. Que fait l'âne? 11. Tirez l'autre oreille de l'âne. Que faites-vous?
 12. Que fait l'âne? 13. Détachez l'âne et allez à vos places. Que faites-vous? 14. Voici du papier; pliez le papier. Que faites-vous? 15. Passez le papier à un autre élève. Que faites-vous? 16. Dépliez le papier. Que faites-vous?
 17. Combien d'oreilles a l'âne? 18. Est-ce que ses oreilles sont courtes ou longues? 19. Combien d'oreilles avez-vous? 20. Est-ce que vos oreilles sont longues ou courtes?

6. GASTON DÉVELOPPE SON IDÉE

Derrière l'âne il y a un tas de foin. Gaston prend un bas; il met du foin dans le bas; le bas est plein de foin; il met le bas sur le plancher.

Il prend un autre bas; il met du foin dans le bas; le bas est plein de foin; il met le deuxième bas sur le plancher.

Il met le pied du deuxième bas dans le premier; il attache le pied à l'autre bas avec deux épingles. Il met les deux bas sur le plancher. Les deux bas ressemblent à une longue saucisse.

Gaston prend encore un bas et met du foin dans le bas. Il attache le pied du troisième bas au deuxième. Enfin, il met du foin dans les douze bas et il attache les douze bas.



Gaston développe son idée

Vocabulaire

développer	ressembler à
le tas	la saucisse
le foin	attacher
plein	au

Questionnaire

1. Qui est derrière vous? 2. Est-ce qu'un tas de foin est derrière vous? 3. Dessinez un âne sur le tableau noir. Que faites-vous? 4. Venez ici. Ouvrez le tiroir du pupitre. De quoi est-ce que le tiroir est plein? 5. De quoi est-ce que le bas de Renée est plein? 6. De quoi est-ce que l'encrier est plein? 7. Est-ce que Gaston ressemble à une saucisse? — à Renée? 8. Qu'est-ce qui ressemble à une saucisse? 9. Ressemblez-vous à votre mère? 10. Combien de bas y a-t-il sur le plancher de l'écurie? 11. Qu'est-ce que Gaston met dans les bas? 12. Qu'est-ce qu'il y a derrière l'âne? 13. Qu'est-ce qu'il y a sur la table dans la salle de classe? 14. Qu'est-ce qu'il y a sur le plancher? 15. Qu'est-ce qu'il y a au mur? 16. Qu'est-ce qu'il y a derrière la table? 17. Qu'est-ce que Gaston attache au deuxième bas? 18. Combien de bas est-ce qu'il attache? 19. Attachez votre mouchoir au mouchoir de — avec une épingle. Que faites-vous? 20. Est-ce qu'il y a un tas de livres sur le pupitre?

7. GASTON A ENCORE UNE AUTRE IDÉE

Gaston tire une corde de sa poche; il attache la corde au pied du premier bas et traîne les bas autour de l'écurie, mais il n'est pas satisfait.

Il regarde autour de l'écurie. Il voit une planche derrière le tas de foin.

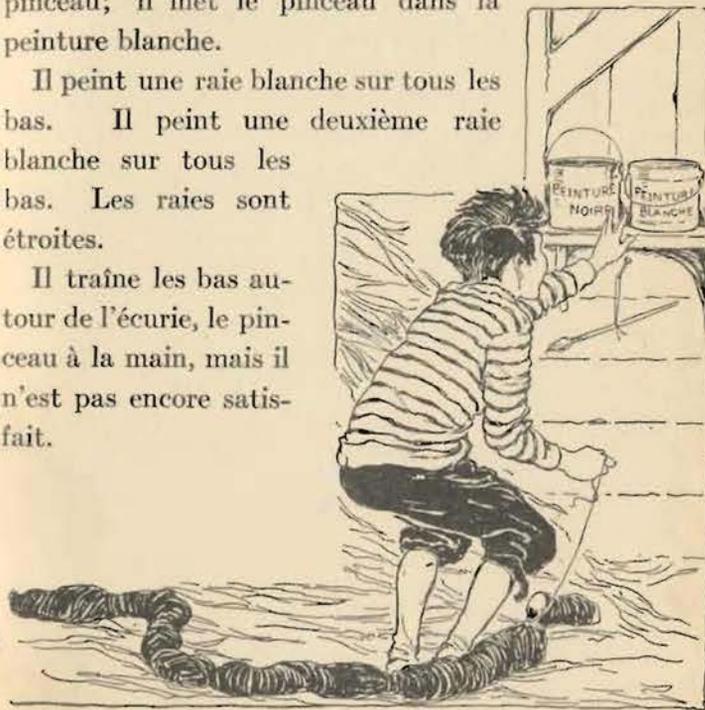
Sur la planche il y a deux petits seaux. Dans un petit seau il y a de la peinture blanche; dans l'autre il y a de la peinture noire.

Gaston a une autre idée. Il prend un seau; il met le seau sur le plancher.

Sous la planche il y a un pinceau; il prend le pinceau; il met le pinceau dans la peinture blanche.

Il peint une raie blanche sur tous les bas. Il peint une deuxième raie blanche sur tous les bas. Les raies sont étroites.

Il traîne les bas autour de l'écurie, le pinceau à la main, mais il n'est pas encore satisfait.

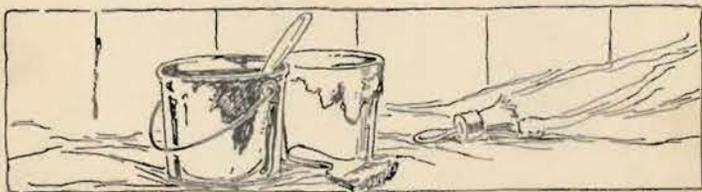


Vocabulaire

la corde	il voit
traîner	la planche
mais	le seau
satisfait	il peint
la peinture	le pinceau

Questionnaire

1. Attachez la corde à la main d'un élève. Que faites-vous? 2. Traînez l'élève à la porte. Que faites-vous? 3. Traînez l'élève autour de la salle de classe. Que faites-vous? 4. Traînez l'élève à sa place. Que faites-vous? 5. Êtes-vous satisfait? 6. Regardez autour de la salle de classe. Que faites-vous? 7. Je vois la classe. Que voyez-vous? 8. Regardez l'image dans le livre. Que voyez-vous? 9. Qu'est-ce que Gaston voit derrière le tas de foin? 10. Qu'y a-t-il sur la planche? 11. Que voit Gaston sur la planche? 12. Qu'y a-t-il dans le seau? 13. Qu'y a-t-il sous la planche? 14. Qu'est-ce que Gaston peint? 15. Combien de raies est-ce que Gaston peint? 16. De quelle couleur sont les raies? 17. Est-ce que Gaston peint une raie sur tous les bas?



8. UN AMI DE GASTON

Voilà un ami de Gaston. L'ami de Gaston s'appelle Paul. Gaston aime beaucoup son ami.



Paul entre dans l'écurie; il s'appuie contre le mur. Une de ses mains est dans sa poche, l'autre est derrière lui. Il dit, « Que fais-tu, Gaston? »

Gaston montre les bas et dit, « Regarde, qu'est-ce que c'est? »

Paul rit et dit, « Mon Dieu ! c'est un serpent. »

Gaston traîne le serpent autour de l'écurie. Paul rit et dit, « Donne-moi la corde, » et il traîne le serpent autour de l'écurie.

Gaston n'est pas encore satisfait. Il regarde Paul; il a encore une idée.

Vocabulaire

il rit
mon Dieu !
le serpent

beaucoup
il s'appuie
contre

Questionnaire

1. Qui a un ami? 2. Comment s'appelle l'ami de Gaston? 3. Comment s'appelle votre ami? 4. Qui aime Paul? 5. Qui aime Gaston beaucoup? 6. Vous êtes Paul. Qui êtes-vous? 7. L'écurie est derrière le pupitre. Entrez dans l'écurie. Que faites-vous? 8. Appuyez-vous contre le mur. Mettez une main dans votre poche. Que faites-vous? 9. Mettez l'autre main derrière vous. Riez. Que faites-vous? 10. Que fait Gaston? 11. Qui Gaston regarde-t-il? 12. Avez-vous une idée? 13. Comment est l'idée? 14. Qui a beaucoup d'idées? 15. Qui a beaucoup d'amis? 16. Regardez autour de la salle de classe. Que faites-vous? 17. Êtes-vous satisfait?

9. UNE TRANSFORMATION

Gaston dit à Paul, « Viens ici. »

Le garçon vient. Gaston prend le pinceau.

Paul regarde Gaston. Paul va derrière le tas de foin.



Enfin Gaston dit, « Viens ici. Voici deux francs. J'ai deux francs dans la main. »

C'est une fortune. Paul vient à Gaston; il regarde les mains de Gaston; dans la main gauche il y a deux francs; dans la main droite il y a un pinceau.

Gaston dit, « Reste là. Je vais peindre ta tête en noir. »

Il donne les deux francs à Paul. Il peint son front et son nez en noir.

A ce moment Minet entre dans l'écurie. Qui est Minet? Minet, c'est le chat. Gaston voit le chat et il a encore une idée.

Vocabulaire

la transformation
la fortune

là
le chat

rester

Questionnaire

1. Qu'est-ce que Gaston dit à Paul? 2. Qui prend le pinceau? 3. Est-ce que Gaston est derrière le tas de foin? 4. Où est-ce que Paul va? 5. Combien de francs Gaston a-t-il? 6. Venez ici. Prenez un crayon rouge à la main droite; prenez un crayon jaune à la main gauche. Qu'avez-vous à la main droite? — à la main gauche? Allez à votre place. 7. Vous êtes Gaston. Qui êtes-vous? 8. Vous êtes Paul. Venez ici. Restez-là. Que faites-vous? 9. Gaston, vous allez peindre le front et le nez de Paul. Qu'allez-vous faire? 10. Peignez le front. Que faites-vous? 11. Peignez le nez. Que faites-vous? Allez à vos places. 12. Vous êtes le chat. Qui êtes-vous? 13. Entrez dans l'écurie. Que faites-vous? 14. Que dit le chat? Comment s'appelle le chat? 15. Avez-vous un chat? 16. Comment s'appelle-t-il? 17. Gaston peint-il le front de Paul en blanc ou en noir?

10. GASTON FINIT LE SERPENT

Gaston dit à Paul, « Aide-moi. »

Les deux garçons détachent le premier bas; ils ôtent le foin du bas.

Ils font quatre trous dans le pied du bas avec les ciseaux; ils mettent le chat dans le bas; ils mettent les quatre pattes du chat dans les quatre trous du bas.



Ils remettent le foin dans le bas et attachent le bas au pied de l'autre bas avec des épingles. Ils ont beaucoup de difficulté; mais enfin les bas sont attachés, et voilà le serpent. Le serpent est fini, et Gaston est satisfait.

Le chat est tranquille. A ce moment, le chien de Gaston entre dans l'écurie. Le chien s'appelle Capi.

Le chien regarde ce drôle d'animal; il commence à aboyer.

Le chat a peur; il saute des mains de Gaston et de Paul; il saute sur l'âne. L'âne donne un grand coup de pied.



Gaston attrape le chien; il attache une corde au collier du chien; il traîne le pauvre animal devant l'écurie.

Paul attrape et traîne le serpent sur le plancher de l'écurie; il dit à Gaston, « Que vas-tu faire? »

Gaston répond, « Prends ce bâton. »

Vocabulaire

le collier	la difficulté
le bâton	tranquille
faire	il a peur
détacher	sauter
ôter	attraper
le trou	tu vas
la patte	ils font
remettre	aboyer

commencer

Questionnaire

1. Je vais mettre la chaise devant le pupitre; aidez-moi. Que faites-vous?
2. Détachez la carte du mur. Que faites-vous?
3. Qui ôte le foin du premier bas?
4. Ôtez votre chandail. Que faites-vous?
5. Combien de trous font Gaston et Paul?
6. Dans quoi font-ils quatre trous?
7. Venez ici; faites un trou dans le papier. Faites un autre trou dans le papier. Combien de trous l'élève fait-il?
8. Dans quoi fait-il deux trous?
9. Mettez votre doigt dans un trou. Que faites-vous?
10. Mettez un autre doigt dans l'autre trou. Que faites-vous?
11. Ôtez vos doigts des trous. Que faites-vous?
12. Remettez vos doigts dans les trous. Que faites-vous?
13. Aimez-vous les serpents?
14. De quelle couleur est le serpent de Gaston?
15. Aboyez. Que faites-vous?
16. Que fait le chien?
17. Comment s'appelle le chien?
18. Qui a peur?
19. Avez-vous peur?
20. Sautez. Que faites-vous?
21. Qui saute?

11. GASTON MONTRE LE SERPENT A RENÉE

Gaston dit à Paul, « Je vais montrer le serpent à Renée. Viens à la maison avec moi; tu vas sauter et donner des coups de bâton au serpent. »

Ils entrent dans la maison. Ils passent par le corridor. Renée joue encore avec sa poupée. Elle porte encore la robe de sa mère. Le serpent entre dans la chambre.

Gaston reste dans le corridor et regarde par la porte; il dit, « Renée, regarde. »

Paul est derrière le serpent; il donne des coups de bâton au serpent. Le serpent saute.

Renée voit un animal horrible. La tête de l'animal a quatre pattes. Renée a peur; elle se lève.

La poupée tombe sur le plancher. La poupée est cassée.

Renée saute sur la grande chaise. Le serpent saute aussi sur la grande chaise. Renée saute sur le dossier de la chaise.

A ce moment Paul, par accident, met un pied sur le serpent. Le chat déchire le bas; il saute du bas; il saute aussi sur le dossier de la chaise.

Renée voit le chat; elle regarde encore le serpent; elle voit les bas; elle est furieuse. Elle saute du dossier de la chaise.

Vocabulaire

le coup	déchirer
passer	furieux
le dossier	casser
un accident	aussi

Questionnaire

1. Allez au tableau noir. Que faites-vous? 2. Traduisez, «Je vais au tableau noir. Je vais montrer, tu vas sauter.» 3. Allez à la porte avec un élève. Avec qui allez-vous à la porte? 4. Avec qui Paul va-t-il à la maison? 5. Qui saute? 6. Qui donne des coups de bâton? 7. A qui est-ce que Paul donne des coups de bâton? 8. Dans quoi entrent-ils? 9. Par où passent-ils? 10. Vous êtes Gaston;

Renée saute sur la
grande chaise



passez par la porte. Que faites-vous? 11. Entrez dans le
 corridor. Que faites-vous? 12. Regardez par la porte.
 Que faites-vous? 13. Vous êtes Paul. Qui êtes-vous?
 14. Voici un bâton. Vous êtes Renée; montez sur la chaise.
 Que faites-vous? 15. Paul, où êtes-vous? 16. Sautez et
 donnez des coups de bâton à un serpent imaginaire. Que
 faites-vous? 17. Est-ce que Paul a peur? 18. Qui a
 peur? 19. Est-ce que Renée tombe sur le plancher?
 20. Qui tombe? 21. Comment est la poupée?

12. UN DIALOGUE

(Renée est furieuse et elle tire le bâton de la main de Paul. Gaston va dans un coin de la chambre.)

RENÉE. Vous êtes méchants. Vous maltraitez le chat.

GASTON. Mais non, nous ne maltraitons pas le chat.

PAUL. Nous ne donnons pas de coups de bâton au chat.

GASTON. Regarde le chat; il n'a pas peur.

RENÉE. Vous abîmez mes bas et je vais trouver Papa et Maman.

(Elle quitte la chambre.)

PAUL. Au revoir, Gaston. Je vais chez moi.

GASTON. Oh, as-tu peur de Papa?

(A ce moment le père de Gaston entre dans la chambre. Le dialogue continue, mais c'est un autre dialogue, — un dialogue entre Gaston et son père!)

Vocabulaire

continuer

abîmer

maltraiter

GENTIL COQUELICOT



J'suis des - cen - du dans mon jar -
 din, J'suis des - cen - du dans mon jar -
 din, Pour y cueil - lir du ro - ma - rin.
 Gen - til coqu' - li - cot, Mes - da - mes,
 Gen - til coqu' - li - cot, Nou - veau.

J'n'en avais pas cueilli trois brins
(bis)

Qu'un rossignol vient sur ma main,
Gentil coqu'licot, etc.

Qu'un rossignol vient sur ma main
(bis);

Il me dit trois mots en latin,
Gentil coqu'licot, etc.

Il me dit trois mots en latin (bis);
Que les hommes ne valent rien,
Gentil coqu'licot, etc.

Que les hommes ne valent rien (bis)
Et les garçons encor bien moins,
Gentil coqu'licot, etc.

Et les garçons encor bien moins (bis)
Des dames il ne me dit rien,
Gentil coqu'licot, etc.

Des dames il ne me dit rien (bis),
Mais des d'moisell's beaucoup de bien,
Gentil coqu'licot,
Mesdames,
Gentil coqu'licot,
Nouveau.

13. UN AUTRE MAUVAIS TOUR

Voici un homme. Cet homme est Monsieur Vardon, le père de Gaston et de Renée. Il est debout entre la table et la cheminée. Dans la cheminée il y a du feu.

Le monsieur a une moustache noire; il a aussi une barbe noire; ses cheveux sont noirs aussi.

Il y a un tapis sur le plancher devant la cheminée, et le monsieur est debout sur le tapis, un pied sur le tapis, l'autre sur le plancher.

Monsieur Vardon porte un gilet blanc, un veston noir et un pantalon gris. Renée est assise sur le plancher. Elle porte une robe rayée. Elle a les cheveux courts; elle n'a pas les cheveux longs. Elle est très jolie.

Elle caresse un chien blanc à grandes taches noires. Le chien s'appelle Capi.

Gaston est assis sur une chaise. Il cache sa figure avec ses mains. Il y a de grandes taches noires sur ses mains et sur son chandail. Gaston est un méchant garçon.

Voici une dame, Madame Vardon, la femme de Monsieur Vardon et la mère de Gaston et de Renée.

Elle est debout entre Monsieur Vardon et la porte; elle est derrière la table. La femme de Monsieur Vardon porte un tablier. Elle a une main dans la



« Tu es un méchant garçon! »

poche de son tablier. Le tablier est blanc. Elle montre le doigt.

Elle parle au père; elle gronde; elle dit, « Gaston est un méchant garçon. Regarde le chien; regarde les grandes taches noires. Le méchant garçon pleure maintenant. Oui, il pleure, et les larmes dans ses yeux sont grosses, mais les larmes n'effacent pas les grandes taches noires sur le pauvre Capi. »

Le père regarde le méchant garçon et dit, « Tu es un méchant garçon; tu as colorié le chien. C'est un mauvais tour. Va dans l'armoire et ferme la porte. »

Gaston se lève et Renée se lève aussi. Elle dit à son oreille, « Je vais donner un bain à Capi. »

L'armoire est derrière la chaise de Gaston. Le pauvre garçon va à l'armoire; il ouvre la porte; il entre dans l'armoire; il ferme la porte. Le père et la mère quittent la chambre.

Vocabulaire

le tour	caresser
mauvais	la tache
le feu	gronder
puis	pleurer
pauvre	parler
le tapis	la larme
cacher	le veston
le gilet	

Questionnaire

1. Qui est M. Vardon?
2. De qui est-il le père?
3. Êtes-vous debout?
4. Qu'est-ce qu'il y a dans la cheminée?
5. Avez-vous des cheveux noirs?
6. Qui caresse un chien?
7. Avez-vous un chien?
8. Votre chien a-t-il des taches noires?
9. Où y a-t-il des taches noires?
10. Y a-t-il des taches noires sur votre chandail? — sur votre robe?
11. Qui est méchant?
12. Qui porte un tablier?
13. Qui gronde?
14. Qui pleure?
15. Qu'est-ce qu'il y a dans les yeux de Gaston?
16. Qui entre dans l'armoire?

14. RENÉE PRÉPARE LE BAIN DU CHIEN

Renée a une corde dans la poche de sa robe. Elle tire la corde de sa poche. Elle attache un bout de la corde au collier du chien; puis elle attache l'autre bout de la corde au pied de la table.

Gaston est dans l'armoire. Il pleure, il crie.

Le chien est attaché au pied de la table et il hurle.

Renée quitte la chambre; elle va dans sa chambre à coucher. Elle cherche une grande cuvette. Elle cherche aussi du savon et une grande cruche d'eau.

Elle rentre dans la chambre; elle met la cuvette sur le plancher, la cruche d'eau et le savon sur la table.

Gaston est toujours dans l'armoire; il pleure toujours; il crie toujours.

Le chien Capi est toujours attaché au pied de la table, mais il ne hurle plus. Il regarde Renée. Il remue la queue.

Capi regarde Renée



Renée va à la porte de l'armoire et dit à Gaston, « Ne pleure plus, mon frère. Je vais donner un bain à Capi. Je vais laver le chien. »

Gaston continue à pleurer, mais il ne crie plus.

Vocabulaire

la cuvette	rentrer
toujours	le bout
remuer	le collier
	laver

Questionnaire

1. Vous êtes Renée. Voici une corde. Vous êtes le chien. Attachez la corde au collier du chien, Renée. Que faites-vous? 2. Attachez l'autre bout au pied de la table. Que faites-vous? 3. Où est Gaston? 4. Que fait-il? 5. Quittez la chambre, Renée. Que faites-vous? 6. Rentrez. Que faites-vous? 7. Où est le chien? 8. Que met Renée sur la table? — sur le plancher? 9. Qu'est-ce que Renée va faire? 10. Où est la cuvette? 11. Qui pleure? 12. Détachez le chien, Renée. Que faites-vous? Allez à vos places.

15. RENÉE DONNE LE BAIN AU CHIEN

Renée va à la table; elle prend la cruche d'eau. Elle verse de l'eau dans la cuvette.

Elle prend le savon; elle met le savon dans l'eau.

Elle prend le chien et elle met le chien dans l'eau. Capi n'aime pas l'eau. Il saute de la cuvette.

Le plancher est couvert d'eau; Renée, aussi, est couverte d'eau, mais elle a du courage. Elle attrape Capi, et remet le chien dans l'eau. Elle lave le pauvre chien, mais il n'aime pas l'eau. Il saute encore, mais il ne saute pas de la cuvette.

Pauvre Renée! Elle a beaucoup de difficulté, mais

elle continue à laver le chien, et le chien continue à sauter.

Renée est mouillée, elle est couverte d'eau; le tapis est mouillé; le plancher est mouillé; la table est mouillée, mais Renée continue à laver le chien, et le chien continue à sauter. Enfin le bain est fini et le chien va sous la table, la queue entre les jambes.

A ce moment le père et la mère entrent dans la chambre.

Quelle surprise ! La chambre est en grand désordre; Renée pleure. Gaston, — il n'est plus dans l'armoire ! La mère dit, « Venez dans l'autre chambre. Cette chambre est en désordre. »

Elle ouvre la porte de la chambre et le père, la mère, Gaston et Renée quittent la chambre



Capi continue à sauter

Vocabulaire

verser

couvert

Questionnaire

1. Qui prend la cruche d'eau? 2. Qui verse de l'eau dans la cuvette? 3. Que met Renée dans l'eau? 4. Qu'est-ce que Capi n'aime pas? 5. Qui saute? 6. Sautez. — Que faites-vous? 7. De quoi est-ce que le plancher est couvert? 8. D'où saute Capi? 9. Capi aime-t-il le bain? 10. Aimez-vous le bain? 11. Qui a beaucoup de difficulté? 12. Avez-vous beaucoup de difficulté? 13. Qu'est-ce que Renée continue à faire? 14. Qu'est-ce que le chien continue à faire? 15. Que dit la mère? 16. Qui quitte la chambre?

16. UN DIALOGUE

LE PÈRE. Gaston, assieds-toi sur cette chaise.

LA MÈRE. Renée, viens ici. Regarde ces images.

LE PÈRE. Voici un livre, Gaston.

(Renée ouvre la bouche, elle bâille.)

LA MÈRE. Vous êtes fatigués, mes enfants. Allez-vous coucher.

RENÉE. Oh, non, Maman, non, non.

LA MÈRE. Allez vite, mes enfants. Gaston, attrape Renée.

(Les enfants quittent la chambre.)

LE PÈRE. Des cris ! Qu'est-ce que c'est ?

(Les enfants rentrent.)

RENÉE. Il y a un homme sous mon lit. Il ronfle.

GASTON. Renée a peur, mais moi, je n'ai pas peur.

LE PÈRE. Je vais chercher l'homme.

(Gaston et Renée regardent par la porte.)

LE PÈRE (rentre et traîne Capi par le collier.) Ton homme, Renée, c'est Capi.

LA MÈRE. Maintenant allez vite vous coucher. Bonne nuit, mes enfants.

LES ENFANTS. Bonne nuit, Maman!

Vocabulaire

la nuit	se coucher
fatigué	ronfler
le cri	bâiller

17. LE RÊVE DE GASTON

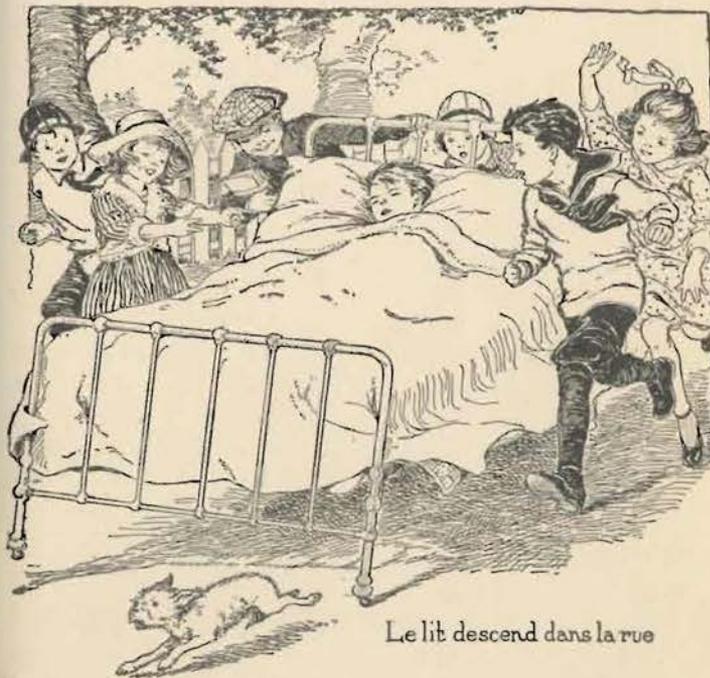
Gaston est dans sa petite chambre. Il y a un lit dans sa chambre; c'est sa chambre à coucher; Gaston est dans son lit.

Au-dessus du lit il y a la photographie de sa sœur.

Gaston dort dans son lit. Sa tête repose sur l'oreiller. Il aime son lit. Il n'aime pas à se lever; il aime à dormir. C'est un garçon paresseux. Il dort profondément et il rêve.

Il s' imagine dans son rêve que sa mère entre dans sa chambre. Il s' imagine qu'elle dit, « Éveille-toi, ouvre les yeux, lève-toi, mon petit. Le soleil entre par la fenêtre. »

Mais Gaston ne s'éveille pas, il ne se lève pas, et sa mère dit encore une fois, « Éveille-toi; lève-toi; il est tard, mon petit. »



Le lit descend dans la rue

Mais Gaston reste dans son lit. Quelle grande surprise! Le lit commence à parler; le lit dit, « Méchant garçon, tu ne désires pas te lever. Il est nécessaire de te lever; il faut aller à l'école. Je répète, il faut te lever, il faut aller à l'école. »

Gaston ne se lève pas; il reste dans son lit; il continue à dormir; il dort toujours.

Alors le lit quitte la chambre et va dans le corridor. La mère est dans le corridor; elle rit. Gaston est toujours dans son lit.

Le lit sort de la maison; le lit quitte la maison; le lit descend dans la rue; Gaston reste toujours dans son lit. Sa sœur est dans la rue; elle rit. Les autres enfants dans la rue rient; tout le monde rit.

Le lit va à l'école et s'arrête devant l'école. La grande porte est ouverte. Le lit entre dans le corridor par la grande porte; puis il entre dans la salle de classe et s'arrête devant le professeur. Le lit dit, « Bonjour, Monsieur le professeur; bonjour, mes enfants. Voilà Gaston, voilà votre camarade paresseux; il désire dormir; il ne veut pas se lever. »

Le professeur rit et les enfants rient mais le pauvre Gaston ne rit pas; il pleure. Les enfants chantent:

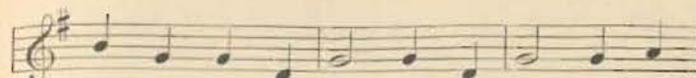
FRÈRE JACQUES



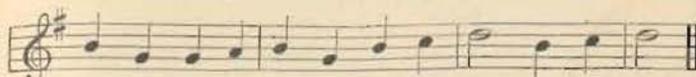
Frè - re Jac - ques, Frè - re Jac - ques, dor - mez - vous, Dor - mez -



vous? Son - nez les ma - ti - nes, Son - nez les ma -



ti - nes, Ding, din, don! Ding, din, don! Frè - re



Jac - ques, Frè - re Jac - ques, dor - mez - vous, Dor - mez - vous?

A ce moment il s'éveille; le rêve est fini.

Vocabulaire

il sort	il veut
s'arrêter	profondément
le camarade	le rêve
il faut	alors
s'éveiller	tard
ouvert	au-dessus de le soleil

Questionnaire

1. Qui est dans sa chambre à coucher?
2. Qui dort dans son lit?
3. Qui dort dans la classe?
4. Qui est paresseux?
5. Qui n'aime pas à se lever?
6. Aimez-vous à dormir?
7. Aimez-vous un garçon paresseux?
8. Est-ce qu'un élève rêve?
9. Quel élève rêve?
10. Que dit le lit?
11. Que fait Gaston?
12. Que fait le lit?
13. Où est la mère?
14. Qui rit?
15. La classe, riez. Que faites-vous?

18. LA RÉALITÉ

Sa mère entre dans la chambre et elle dit, « Éveille-toi, lève-toi, mon petit. Tu vas à une nouvelle école aujourd'hui. »

Gaston frotte ses yeux; il bâille. Il regarde sa mère; elle est devant son lit. Ce n'est pas un rêve.

Il prend sa montre sur la table. Il est sept heures; c'est l'heure de se lever.

« Aujourd'hui je vais à une nouvelle école, » dit-il.



Gaston prend le peigne

Il ne veut pas aller à l'école dans son lit. Il se dépêche. Il saute du lit; il s'habille vite. Sur la toilette il y a une cuvette. Dans la cuvette il y a de l'eau; il se lave.

Sur la toilette il y a une brosse à dents, une brosse à cheveux et un peigne. Il prend le peigne; il peigne ses cheveux. Il regarde ses mains. Il y a encore de grandes taches noires sur ses mains.

Il remet le peigne sur la toilette. Il se lave encore une fois. Il met son col et sa cravatte; et enfin son veston.

« C'est fini, » dit-il. Il descend l'escalier.

Vocabulaire

le col	le peigne
aujourd'hui	frotter
se dépêcher	il est sept heures
nouveau, nouvelle	un escalier
	la fois

Questionnaire

1. Qui entre dans la chambre à coucher de Gaston?
2. Que dit la mère?
3. Qui bâille?
4. Bâillez. Que faites-vous?
5. Qui est-ce que Gaston regarde?
6. Réve-t-il?
7. Quelle heure est-il?
8. Vous levez-vous à sept heures?
9. A quelle heure vous levez-vous?
10. Allez-vous à l'école?
11. Où va Gaston?
12. Qui se dépêche?
13. Que fait Gaston?
14. Qu'est-ce qu'il y a sur les mains de Gaston?

19. LE DÉJEUNER

Gaston entre dans la salle à manger. Il regarde la tasse de chocolat sur la grande table. Il regarde les petits pains.

Il s'assied à table. Il déplie sa serviette.

Capi vient se mettre à ses pieds et Minet, le chat, s'assied à ses pieds aussi. Il ronronne.

« Voilà un morceau de pain, Capi. Attrape le pain, » dit Gaston, et il jette un morceau de pain au chien. Capi attrape et mange le pain. Le chien remue la queue. Il est content.

Le chat veut monter sur la table; il monte sur une

chaise; il met la patte sur la table. Gaston dit, « Non, non, » et donne un morceau de pain au chat. Le chat est content; il ronronne.

Gaston jette encore un morceau de pain à Capi.



Gaston jette un morceau de pain.

Le chien attrape et mange le pain.

La mère entre dans la salle à manger. Elle dit, « Dépêche-toi, Gaston. Il faut aller à l'école. Il est tard. Il faut être à l'école à huit heures et demie. »

Gaston se dépêche.

Il finit son chocolat et plie sa serviette. Il se lève. Il met son chapeau et

dit adieu au chien. Le chien donne la patte.

Vocabulaire

le déjeuner	content
le pain	ronronner
plier	manger
le morceau	jeter
demi	monter

Il é - tait une ber - gè - re, Et
ron, ron, ron, pe - tit pa - ta - pon; Il
é - tait une ber - gè - re, Qui
gar - dait ses mou - tons, ron, ron, Qui
gar - dait ses mou - tons . . .

Elle fit un fromage,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Elle fit un fromage,
Du lait de ses moutons, ron, ron,
Du lait de ses moutons.

« Si tu y mets la patte,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Si tu y mets la patte,
Tu auras du bâton, ron, ron,
Tu auras du bâton. »

Le chat qui la regarde,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Le chat qui la regarde,
D'un petit air fripon, ron, ron,
D'un petit air fripon.

Il n'y mit pas la patte,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
Il n'y mit pas la patte,
Il y mit le menton, ron, ron,
Il y mit le menton.

La bergère en colère,
Et ron, ron, ron, petit patapon;
La bergère en colère
Tua son p'tit chaton, ron, ron,
Tua son p'tit chaton.

Questionnaire

1. Dans quelle chambre entre Gaston? 2. Que regarde-t-il? 3. Que fait-il? 4. Vous êtes Gaston. Asseyez-vous à table. Vous êtes le chien, et vous, le chat. Ronronnez. — Que faites-vous? 5. Gaston, jetez un morceau de pain au chien. Que faites-vous? 6. Qui attrape le pain? 7. Qui mange le pain? 8. Qui est content? 9. Qui veut monter sur la table? 10. Qui met la patte sur la table? 11. Chat, mets la patte sur la table. Que fais-tu? 12. Gaston que donne-t-il au chat? Que fait le chat? 13. Que dit la mère? 14. Que fait Gaston? 15. Que fait le chien?

20. EN ROUTE POUR L'ÉCOLE

Gaston est heureux. Il est content. C'est son premier jour dans cette nouvelle école. Gaston et sa mère sortent de la maison. Ils descendent dans la rue; ils vont au coin de la rue.

L'omnibus approche. La mère fait signe au cocher. L'omnibus s'arrête. Gaston et sa mère montent dans l'omnibus. Ils s'asseyent. L'omnibus part.

Dans l'omnibus il y a deux vieilles dames. Une fenêtre est ouverte. Une des vieilles dames tousse et éternue. Enfin elle appelle le conducteur. Elle dit, « Fermez la fenêtre, s'il vous plaît; je vais attraper un rhume. »

Puis elle tousse; elle éternue. Le conducteur dit, « Certainement, madame, » et il ferme la fenêtre.

Le conducteur est toujours debout à la porte. Toutes les fenêtres sont fermées.

La vieille dame ne tousse plus; elle n'éternue



Les deux vieilles dames

plus. Il fait chaud. Tout le monde commence à bâiller.

L'autre vieille dame appelle le conducteur et dit,

« Il fait chaud. J'ai peur d'avoir une attaque d'apoplexie. Ouvrez la fenêtre, s'il vous plaît. »

Le conducteur ouvre la fenêtre, et la première vieille dame recommence à tousser et à éternuer, mais l'autre est contente.

Un vieux monsieur, dans le coin de l'omnibus, appelle le conducteur et dit, « Laissez la fenêtre ouverte. »

La première vieille dame continue à tousser et à éternuer. Puis, vite, elle se lève et dit, « Il fait froid. Je vais attraper un rhume, » et elle descend de l'omnibus.

Gaston regarde par la fenêtre. Elle fait signe à un autre omnibus et monte dans l'autre.

Le vieux monsieur, dans le coin de l'omnibus, appelle le conducteur et dit, « Vous avez chassé la première. Fermez la fenêtre maintenant. »

Le conducteur ferme la fenêtre, et l'autre vieille dame recommence à bâiller. Elle a peur d'avoir une attaque d'apoplexie et enfin elle, aussi, se lève et descend.

Gaston regarde par la fenêtre. Elle, aussi, fait signe à un autre omnibus et monte dedans.

Le vieux monsieur dans le coin dit, « Merci, Monsieur le conducteur. Nous avons chassé les deux dames et nous avons la paix. »

La mère dit à Gaston, « Voilà l'école, » et ils descendent.

Vocabulaire

le cocher	éternuer
il part	le rhume
vieux, vieille	une attaque d'apoplexie
tousser	recommencer
ils vont	laisser
heureux	chasser
tout le monde	la paix

Questionnaire

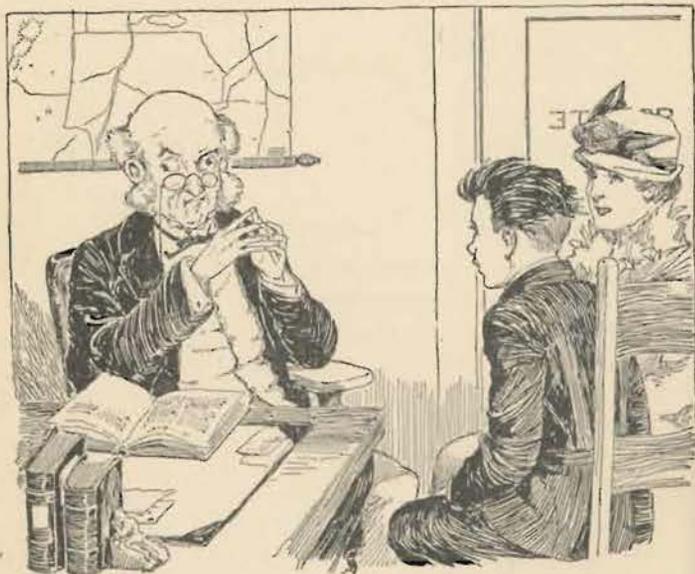
(Des élèves jouent les différents rôles. Une rangée de chaises représente un omnibus. Ils s'asseyent.)

1. La première vieille dame, tousssez, éternuez. La classe, que fait-elle?
2. La première vieille dame, que dites-vous? Tousssez et éternuez encore une fois.
3. Conducteur, que dites-vous? Que faites-vous?
4. La classe, où est le conducteur toujours?
5. Que fait tout le monde? Bâillez, tout le monde.
6. La deuxième vieille dame, que dites-vous?
7. Conducteur, que faites-vous?
8. La classe, que fait la première vieille dame?
9. Qui est content?
10. Le vieux monsieur, que dites-vous?
11. La classe, que fait la première dame?
12. La première dame, que dites-vous?
13. Gaston, que voyez-vous par la fenêtre?
14. Le vieux monsieur, que dites-vous?
15. La classe, que fait la deuxième dame?
16. Gaston, que voyez-vous par la fenêtre?
17. Le vieux monsieur, que dites-vous?
18. La mère de Gaston, que dites-vous?
19. La classe, que font Gaston et sa mère?

21. LE PREMIER JOUR DANS LA NOUVELLE ÉCOLE

Gaston et sa mère entrent dans l'école par la grande porte. La mère demande à un petit garçon, « Où est monsieur le directeur? »

« Il est dans son bureau, madame, » répond le petit



Le vieux directeur

garçon. Gaston et sa mère entrent dans le bureau. Le directeur et la mère parlent.

Gaston regarde le directeur. C'est un vieux monsieur; il a de grands yeux; il regarde de tous les côtés à la fois; il regarde à gauche, à droite, devant lui,

derrière lui. Il faut attraper les méchants garçons, et il a cette habitude de regarder de tous les côtés à la fois.

Enfin le directeur dit, « Je vais présenter le nouvel élève au maître. Viens avec moi, petit. »

La mère dit adieu à Gaston et elle part. Les larmes viennent aux yeux de Gaston mais il ne veut pas pleurer.

Vocabulaire

le directeur	à la fois
le bureau	une habitude
le côté	le maître

Questionnaire

1. Dans quoi entrent Gaston et sa mère? 2. Que demande la mère? 3. Que répond le petit garçon? 4. Que font le directeur et la mère? 5. Où parlent-ils? 6. La classe, regardez à droite; — à gauche; — devant vous. Que faites-vous? 7. La classe, regardez de tous les côtés à la fois. Que faites-vous? 8. Que faut-il faire? 9. Qui a l'habitude de regarder de tous les côtés à la fois? 10. Le directeur à qui va-t-il présenter le nouvel élève? 11. Que dit la mère à Gaston? 12. Qu'est-ce qui vient aux yeux de Gaston? 13. Qu'est-ce qu'il ne veut pas faire?

22. LA SALLE D'ÉTUDE

LE maître n'est pas vieux. Il est jeune. Le directeur dit, « Monsieur, voici un nouvel élève, Gaston Vardon. Voilà ton maître, Gaston. »

Le maître dit, « Voilà ton banc, c'est ta place,

Gaston. Assieds-toi. Il y a un livre sur le pupitre. »
Le maître va à son pupitre.

Gaston ne regarde pas le livre. Il regarde ses camarades avec curiosité.



Il passe la boîte à Robert

Un garçon à gauche étudie; il ne regarde pas Gaston. Il s'appelle Robert. C'est un garçon studieux.

À droite il y a un autre garçon; il cligne de l'œil à Gaston. Gaston ne comprend pas pourquoi, mais il fait un signe mystérieux avec son crayon. Le garçon est satisfait. Ce garçon s'appelle Alphonse.

Le garçon devant Gaston est gros; il donne une petite boîte à Robert. Robert passe la boîte à Gaston. Gaston ouvre la boîte et trouve un morceau de papier dedans. Il déplie le papier et voilà une grosse sauterelle. Elle saute sur le plancher. Gaston cligne de l'œil. Le garçon rit.

« Va derrière la porte, » dit le maître, et il demande à tous les garçons excepté à Gaston, « Pourquoi est-ce que ce garçon rit? » Ce garçon s'appelle Charles

Mais les élèves ne disent rien.

Vocabulaire

le banc	la sauterelle
ils disent	il comprend
studieux	jeune
	gros

Questionnaire

1. Est-ce que le directeur est jeune ou vieux? — le maître —?
2. Qui s'assied sur le banc?
3. Est-ce que Gaston regarde son livre?
4. Est-ce que Robert étudie, ou regarde-t-il Gaston?
5. Qui regarde ses camarades avec curiosité?
6. Qui est studieux?
7. Qui fait un signe avec son crayon?
8. Qui est satisfait?
9. Est-ce que le garçon derrière Gaston ou devant Gaston est gros?
10. Que donne-t-il à Gaston?
11. Qu'est-ce qu'il y a dans la boîte? — dans le morceau de papier?
12. Qui déplie le morceau de papier?
13. Que fait la sauterelle?
14. Qui rit?
15. Qui dit, « Va derrière la porte »?
16. Qui dit, « Pourquoi est-ce que ce garçon rit »?
17. Comment s'appelle ce méchant garçon?

23. L'HEURE DE LA RÉCRÉATION

A l'heure de la récréation tout le monde va dans la cour de récréation. Le maître présente Gaston à Robert. Robert mène Gaston dans la cour.



Robert mange une jolie pomme

Ils s'amuse avec les autres. Ils jouent aux billes.
Robert mange une jolie pomme rouge. Tout le

monde est envieux. Enfin il finit de manger, et le cœur de la pomme reste dans sa main. Tout le monde dit, « Donne-moi le cœur de la pomme. »

Robert veut être poli avec Gaston; il veut être l'ami de Gaston; il donne le cœur à Gaston. Gaston dit, « Merci beaucoup » et mange le cœur. « Il n'y a pas de quoi, » répond Robert. Gaston et Robert sont de bons amis maintenant.

Il y a beaucoup d'élèves à l'autre bout de la cour. Robert et Gaston se dépêchent d'aller à l'autre bout de la cour.

Alphonse est au milieu du groupe. Il a un morceau de bois et fait avec son canif un drôle d'animal. Robert demande à Alphonse, « Que fais-tu? »

« Regarde. Qu'est-ce que c'est? » dit Alphonse.

« C'est une tortue, » dit Robert.

La cloche sonne. Alphonse a un gros bonbon dans la bouche et parle avec difficulté, mais il dit enfin, « Je veux finir la tortue et le bonbon. Ne dites pas au maître où je suis. »

« Ne finis pas la tortue maintenant. Viens avec nous, » dit Robert.

Alphonse ne répond pas. C'est un méchant garçon; il reste dans la cour.

Vocabulaire

la cour	le cœur
s'amuser	poli
la bille	mener
envieux	le milieu
le groupe	sonner
la tortue	le bout
dites	la cloche
le canif	

Questionnaire

1. Où va tout le monde à l'heure de la récréation? 2. Où allez-vous à l'heure de la récréation? 3. Où mène Robert son nouvel ami? 4. Qui s'amuse? 5. A quoi jouent-ils? 6. Que mange Robert? 7. Aimez-vous les pommes? 8. Qui est envieux? 9. Êtes-vous envieux? 10. Où est le cœur de la pomme? 11. Qui est poli? Êtes-vous poli? 12. A qui donne Robert le cœur de la pomme? 13. Que dit Gaston? Que répond Robert? 14. Avez-vous un canif? 15. Que fait Alphonse avec son canif? 16. Qu'est-ce qu'Alphonse a dans la bouche? 17. Est-ce qu'il ne parle pas avec difficulté? 18. Où reste Alphonse?

24. PENDANT L'ABSENCE DU PROFESSEUR

Les garçons rentrent à l'école et un homme vient frapper à la porte. Cet homme veut parler avec le maître; le professeur ne remarque pas qu'Alphonse est absent; il quitte la salle.

Il y a une figure à la fenêtre. C'est la figure d'Alphonse. Il ouvre la fenêtre et monte sur le bord. Il

passe par la fenêtre. Tout le monde regarde le garçon avec admiration.

Malheureusement, à ce moment critique, la fenêtre tombe sur le dos du pauvre garçon. Il crie, mais les



garçons restent immobiles à leurs places. Alphonse crie, «A moi! A moi! Aidez-moi.»

Les élèves n'aiment pas le méchant Alphonse. Ils n'aident pas le garçon; ils rient.

Il est obligé de rester là, les jambes hors de la fenêtre, les mains en l'air dans la salle. Il continue à crier, et les autres élèves continuent à rire.

A ce moment le professeur rentre dans la salle. Tout le monde a peur, mais cependant les élèves continuent à rire, excepté le pauvre garçon.

Le professeur commande, « Silence, silence ! » mais ils rient toujours.

Le professeur va à la fenêtre; il ouvre la fenêtre; il prend le garçon par le col; il traîne le pauvre Alphonse vers l'armoire et met le garçon dedans. Puis il dit, « Il faut, cependant, continuer nos études. »

Le jour passe sans autre incident.

Vocabulaire

le bord	tomber
malheureusement	immobile
critique	hors de
frapper	sans
remarquer	cependant
vers	pendant

Questionnaire

1. Qui frappe à la porte?
2. Qui est absent?
3. Qui quitte la salle?
4. Qui monte sur le bord de la fenêtre?
5. Qu'est-ce qui tombe sur le dos d'Alphonse?
6. Que crie Alphonse?
7. Qui reste à sa place?
8. Qu'est-ce qui est hors de la fenêtre?
9. Qu'est-ce qui est en l'air dans la salle?
10. Qui rentre dans la salle?
11. Qui a peur?
12. Qui continue à rire?
13. Qui ne rit pas?
14. Que fait le professeur?
15. Où met-il Alphonse?
16. Que dit le professeur?

25. UN DIALOGUE

La classe de français

(La scène se passe dans la salle de classe. La cloche sonne.)

LE PROFESSEUR. Qui est absent aujourd'hui?

TOUS LES ÉLÈVES. Personne.

LE PROFESSEUR. Où commençons-nous?

ROBERT (*levant la main*). Nous commençons à la page quatorze.

LE PROFESSEUR. Très bien. Prononcez, Robert.

ROBERT (*lit*). Un officier français est blessé à la jambe.

Son camarade transporte le pauvre homme à l'hôpital. Le médecin vient et cherche la balle dans la jambe du blessé. L'officier souffre beaucoup. Enfin il dit, « Que cherchez-vous? »

« Je cherche la balle, » dit le médecin.

« Oh, j'ai la balle dans ma poche, » répond l'officier.

LE PROFESSEUR. Jeanne, allez au tableau noir. Que faites-vous?

JEANNE. Je vais au tableau.

LE PROFESSEUR. Écrivez « le médecin ». (*Elle écrit « le mèdecin ».*)

JEANNE. Quel est l'accent sur *e* ?

LE PROFESSEUR. Gaston, répondez.

GASTON. Il faut avoir l'accent aigu au lieu de l'accent grave.

(Jeanne corrige la faute.)

LE PROFESSEUR. Effacez, Jeanne. Que faites-vous?

JEANNE. J'efface.

LE PROFESSEUR. Allez-vous à votre place?

JEANNE. Oui, je vais à ma place.

(On frappe à la porte. Une petite fille entre.)

LA PETITE FILLE. Monsieur le directeur veut parler à Monsieur le professeur dans son bureau. (Elle sort.)

LE PROFESSEUR. Continuez à lire. (Il sort.)

GASTON. Louise, as-tu un morceau de papier?

LOUISE. Non. Il y a du papier dans l'armoire.

(Gaston entre dans l'armoire. Il cherche du papier. Alphonse ferme la porte à clef et va à sa place. A ce moment le professeur rentre dans la salle.)

GASTON (dans l'armoire). Ouvre la porte. (Le professeur va à la porte; il essaie d'ouvrir la porte. Gaston pense que le professeur est Alphonse.) Mais, ouvre donc la porte. Penses-tu que je veux rester tout le jour dans l'armoire? Ouvre. (Le professeur essaie toujours d'ouvrir la porte. Tout le monde rit.) Ouvre, idiot, grosse bête, imbécile. (Enfin le professeur tourne la clef et ouvre la porte. Gaston regarde le professeur avec de grands yeux, pleins de surprise et de peur.)

LE PROFESSEUR. Allez à votre place, Gaston. Chantons.

Allegretto

Nous n'i - rons plus au bois, Les lau - riers sont cou -
pés. La bel - le que voi - là, La lai - rons nous dan - ser?
En - trez dans la dan - se, Vo - yez comme on dan - se,
Sau - tez, dan - sez, Sa - lu - ez cell' que vous vou - drez.

La belle que voilà, la lairons-nous danser?	Et aussi la fauvette avec son doux gosier,
Mais les lauriers du bois, les lairons-nous faner?	Et Jeanne, la bergère, avec son blanc panier.
Entrez dans la danse, etc.	Entrez dans la danse, etc.
Mais les lauriers du bois, les lairons-nous faner?	Et Jeanne, la bergère, avec son blanc panier,
Non, chacune à son tour ira les ramasser.	Allant cueillir la fraise et la fleur d'églantier.
Entrez dans la danse, etc.	Entrez dans la danse, etc.
Non, chacune à son tour ira les ramasser;	Allant cueillir la fraise et la fleur d'églantier,
Si la cigale y dort, ne faut pas la blesser.	Cigale, ma cigale, allons, il faut chanter,
Entrez dans la danse, etc.	Entrez dans la danse, etc.
Le chant du rossignol la viendra réveiller	Cigale, ma cigale, allons, il faut chanter,
Et aussi la fauvette avec son doux gosier.	Car les lauriers du bois sont déjà repoussés.
Entrez dans la danse, etc.	Entrez dans la danse, etc.

(*La cloche sonne.*)

LE PROFESSEUR. Au revoir, mes enfants.

TOUS. Au revoir, Monsieur.

Vocabulaire

la balle	le médecin
personne	transporter
blessé	corriger
il souffre	il essaie
un hôpital	la faute
correct	il faut avoir
au lieu de	lire
la clef	imbécile
	la bête

26. UN DRÔLE DE TIMBRE-POSTE

Après l'école, la mère dit à Gaston, « Voilà une lettre pour ton grand-père, mais je n'ai pas de timbre. Veux-tu aller à la poste ? »

« Est-ce que Renée peut aller avec moi ? » demande Gaston.

« Oui, veux-tu aller, Renée ? » demande la mère.

« Oui, » dit Renée.

« Partez. Au revoir, mes enfants, » dit la mère.

Les enfants vont à la poste, et Gaston va au guichet et dit, « Je veux un timbre de vingt-cinq centimes. »

L'employé donne le timbre à Gaston, et Gaston donne l'argent à l'employé.

Renée a la lettre en main, et Gaston donne le

timbre à Renée qui veut porter le timbre à sa bouche, mais le timbre tombe. Elle se baisse; elle veut ra-



Le timbre qui monte sur le mur!

masser le timbre. Mais voilà le timbre qui monte sur le mur !

Renée regarde le timbre avec surprise.

« Qu'as-tu ? Que vois-tu ? » dit Gaston.

« Regarde, » dit Renée. « Voilà le timbre qui monte sur le mur ! »

« Comme c'est drôle ! » dit Gaston.

Le garçon va au guichet et dit à l'employé, « Est-ce que vos timbres ont des jambes ? Voilà le timbre qui monte sur le mur ! Qu'a ce timbre ? »

L'employé va regarder le timbre ; il attrape le timbre ; il y a une grosse mouche sous le timbre qui est collé sur le dos de la mouche.

Il donne le timbre à Gaston qui colle le timbre et met la lettre dans la boîte. Il part avec Renée.

Vocabulaire

le timbre	coller
le guichet	qu'as-tu ?
le centime	après
un employé	comme c'est — !
il peut	la mouche
	l'argent

Questionnaire

1. Qui n'a pas de timbre-poste ?
2. Qui veut aller à la poste ?
3. Qui veut aller à la poste avec Gaston ?
4. Venez ici. Vous êtes Gaston. Venez ici. Vous êtes l'employé. Gaston, que dites-vous à l'employé ?
5. L'employé, que donnez-vous à Gaston ?
6. La classe, que donne Gaston à l'employé ?
7. Vous êtes Renée. Que voulez-vous faire ?
8. Où tombe le timbre ?
9. La classe, que fait Renée ?
10. Renée, que fait le timbre ? La classe, que veut Renée ?
11. Gaston, que dites-vous ?
12. Renée, que dites-vous ?

Allez à votre place. 13. Que fait le timbre ? 14. Qu'est-ce qu'il y a sous le timbre ? 15. Qui colle le timbre sur la lettre ?

27. UN VOYAGE EN AUTOMOBILE

(Renée et Gaston sont en route pour la maison.) Ils voient une automobile qui s'arrête.

Ils aiment à se promener en automobile, ils vont vite, ils courent vers l'automobile. Renée dit, « Veux-tu te promener en automobile, Gaston ? Assieds-toi à l'arrière. »

« C'est une idée magnifique, mais c'est dangereux. C'est l'automobile de notre voisin qui est médecin. Il fait une visite, » dit Gaston.

Ils s'asseyent à l'arrière, où il y a assez de place pour tous les deux.

Le médecin arrive. Il ne voit pas les enfants qui sont assis à l'arrière.

(Les enfants aiment à aller vite en automobile, et le médecin aussi, il aime à aller vite. Alors, c'est une promenade magnifique.)

Les enfants s'amuse bien, et tout va bien mais, malheureusement, il y a dans la rue un grand trou, et une grande flaque d'eau.

L'automobile passe dans le grand trou, et puis, dans la grande flaque d'eau. Voilà les deux enfants en l'air, et puis, dans la boue.

Ils se relèvent; Renée regarde Gaston qui regarde Renée. Ils sont tous les deux couverts de boue. Leurs figures sont couvertes de boue; leurs vêtements sont couverts de boue.



Renée rit, mais Gaston est furieux et dit, « C'est ta faute. Qu'est-ce que Maman va dire? »

« Comme tu as un air si drôle, Gaston ! Viens vite chez nous, » dit Renée.

Ils courent chez eux; ils arrivent à la maison;

heureusement le père et la mère ne sont pas à la maison.

Renée court à la salle de bain; elle se baigne; puis elle va dans sa chambre et se couche.

Gaston aussi court à la salle de bain; il se baigne; il va dans sa chambre et se couche aussi.

Vocabulaire

le voyage	la boue
se promener en automobile	dangereux
courir	les vêtements
magnifique	eux
la promenade	se baigner
bien	tous les deux
la flaque d'eau	heureusement

le voisin

Questionnaire

1. Qui est en route pour la maison?
2. Qui voit une automobile?
3. Qui court vers l'automobile?
4. Ces trois chaises sont l'automobile. Vous êtes Gaston, et vous, Renée. Que dites-vous, Renée?
5. Gaston, que dites-vous?
6. La classe, qui s'assied à l'arrière?
7. Qui aime à aller vite en automobile?
8. Qu'est-ce qu'il y a dans la rue?
9. Qu'est-ce qui passe dans le grand trou? — dans la flaque d'eau?
10. La classe, qui tombe dans la boue?
11. Renée, que faites-vous?
12. Gaston, que faites-vous?
13. Renée, de quoi êtes-vous couverte?
14. Gaston, de quoi êtes-vous couvert?
15. La classe, que fait Renée? Comment est Gaston?
16. Gaston, que dites-vous?
17. Renée, que dites-vous? Allez à votre place.
18. Où courent-ils?
19. Que font-ils?

28. LES ANGES

Monsieur et Madame Vardon ne sont pas à la maison; ils font une visite.

Pendant que Monsieur et Madame Vardon font une visite, Renée est au lit dans sa petite chambre, et Gaston est au lit, dans sa chambre. Dorment-ils? Mais non.

« Gaston, dors-tu? »

« Oui, » répond Gaston. « Qu'as-tu? »

« Rien. Bonne nuit. »

« Que veux-tu? »

« Où sont les poires? » demande Renée.

« Elles sont dans l'armoire. »

« Est-ce que la porte est fermée à clef? »

« Oui, mais la clef est sous le tapis, dans la chambre de Maman. »

« Il y a aussi du miel, dans l'armoire. »

« Oui. Il y a aussi des confitures. »

« Veux-tu du miel, Gaston? »

« Non, bonne nuit. »

« Moi, je veux des confitures. Je vais me lever. »

Elle se lève; elle va dans le corridor. Gaston est aussi dans le corridor.

Elle voit Gaston; elle est surprise.

Les enfants vont sur la pointe des pieds, dans la chambre de leur mère. Ils cherchent la clef sous le tapis. Ils trouvent la clef.



Ils vont doucement,
silencieusement...

Pendant qu'ils vont doucement, silencieusement, sur la pointe des pieds, pour ouvrir l'armoire, la bonne, Marie, est dans le jardin; elle cause avec la voisine; elle parle avec elle; elle dit, « Monsieur et Madame Vardon ne sont pas à la maison mais, cependant, les enfants dorment, comme des anges. »

Voilà les anges de Marie, qui descendent l'escalier silencieusement, doucement ! Ils vont à l'armoire; ils mettent la clef dans le trou de la serrure; ils tournent la clef; ils ouvrent la porte.

Quelle joie ! Voilà des poires, des confitures, du miel.

Vocabulaire

pendant que	la serrure
la poire	un ange
le miel	doucement
la confiture	causer
la pointe	comme
	la joie

Questionnaire

1. Qui fait une visite?
2. Qui est au lit?
3. Que veut Renée?
4. Où sont les poires?
5. Où est la clef?
6. Qu'est-ce qu'il y a aussi dans l'armoire?
7. Qui se lève?
8. Où va Renée?
9. Qui voit-elle dans le corridor?
10. Où vont les enfants?
11. Qui cause avec la voisine?
12. Que font les anges de Marie?
13. Qui dans la classe dort comme un ange?
14. Que mettent les enfants dans le trou de la serrure?
15. Que tournent-ils?
16. Qu'ouvrent-ils?

29. NOS ANGES AU PARADIS

« Chut ! » dit Gaston. « Ne fais pas de bruit. »
 En haut sur la planche, ils trouvent les poires. Sur le bord de la fenêtre, il y a du miel et des confitures. Gaston monte sur une chaise; il prend des poires. « Donne-moi une poire vite, » dit Renée.
 « Chut, » dit Gaston, « j'entends du bruit. »
 « C'est le paradis, n'est-ce pas ? » chuchote Renée.
 « Voici du pain. Mets des confitures sur le pain, » chuchote Gaston.

« C'est bon, n'est-ce pas ? C'est le paradis ! »

Ils mangent en silence. Leurs figures sont couvertes de miel et de confitures, mais ils s'amuse.

« Veux-tu encore du miel ? » demande Renée.

« Non, » répond Gaston. « C'est assez. »

Doucement, silencieusement ils ferment la porte à clef; doucement, silencieusement ils montent l'escalier; doucement, silencieusement ils rentrent dans leurs chambres et se recouchent.

Après quelques moments Renée dit, « Gaston, dors-tu ? »

« Non, et toi ? »

« Oh, non, non. »

« Qu'as-tu ? »

« Oh, oh, les poires, les confitures ! Je suis malade; j'ai mal au cœur. »



C'est le paradis !

« Et moi aussi. »

« Marie, Marie, » crie Renée.

Marie vient, et à ce moment le père et la mère entrent dans la maison. Ils entendent les cris de Renée; ils vont dans les chambres de Gaston et de Renée. Ils voient tout. Ils apprennent tout.

La mère cherche un remède, pendant que le père gronde, parce que les enfants mangent trop, et parce qu'il est dangereux de se promener en automobile de cette manière.

Vocabulaire

chut .	parce que
le paradis	la manière
le bruit	chuchoter
entendre	le remède
	avoir mal

Questionnaire

1. Faites un bruit. Que faites-vous?
2. Qu'y a-t-il sur la planche?
3. Qu'y a-t-il sur le bord de la fenêtre?
4. Qui donne une poire à Renée?
5. Qu'est-ce que Gaston entend?
6. Entendez-vous un bruit?
7. Chuchotez à votre voisin. Que faites-vous?
8. Êtes-vous au paradis?
9. Est-ce que votre figure est couverte de miel? — de confitures?
10. Est-ce que la figure de Renée est couverte de miel?
11. Voulez-vous du miel? — des confitures?
12. Qui est malade?
13. Que cherche la mère de Gaston?
14. Qui gronde?
15. Pourquoi gronde-t-il?

30. LE RÊVE DE RENÉE

La mère donne un remède aux enfants et sort.

Au milieu de la nuit Renée, qui dort dans son petit lit, rêve. Voici son rêve.

Elle se promène dans une grande forêt; elle a faim. Enfin elle voit une vieille femme qui incline la tête d'une manière charmante et donne une marmite à Renée. La vieille femme dit, « Voici une marmite. Dis, *Marmite, cuis!* »

« Marmite, cuis, » dit Renée, et voilà la marmite pleine de confitures.

La marmite continue à faire des confitures, et la vieille femme dit, « Marmite, ne cuis plus, » et la marmite cesse de cuire.

Dans son rêve Renée va chez elle; elle montre la marmite à sa mère, et à toute la famille. Quand ils veulent des confitures, la marmite fait des confitures.

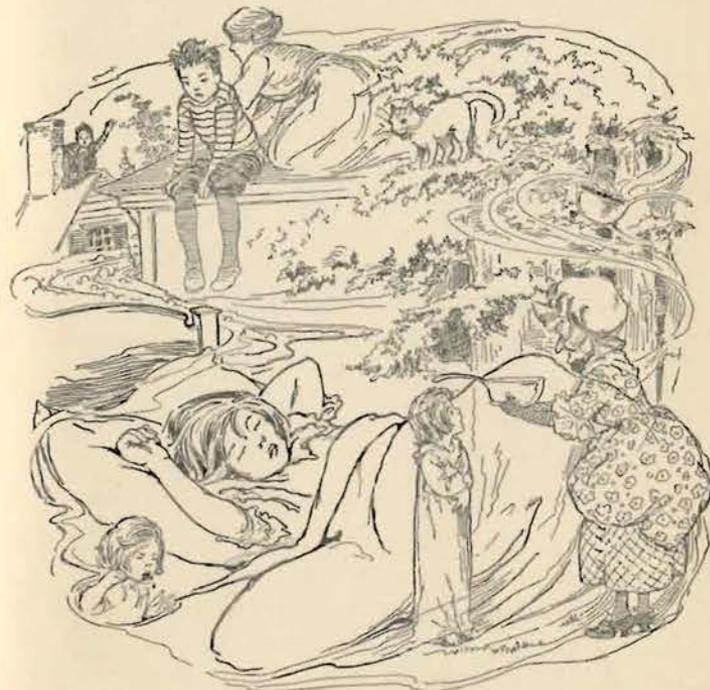
Des jours passent, et toute la famille s'amuse.

Après quelques jours, Renée va encore dans la forêt, où elle se promène.

Pendant qu'elle est absente, Gaston veut avoir des confitures, et il dit, « Marmite, cuis. »

Il mange beaucoup de confitures, et la marmite continue à faire des confitures. Il a oublié la phrase qu'il faut dire, et la marmite continue toujours à cuire. La chambre est pleine de confitures et la marmite

continue à cuire. Enfin, la maison est pleine de confitures, et elles coulent dans la rue; les rues de toute la ville sont pleines de confitures.



La ville est pleine de confitures

Renée retourne chez elle; elle voit son frère, toute la famille, Capi, Minet, et tous les voisins sur les toits des maisons. Elle dit, « Marmite, ne cuis plus, » et la marmite cesse de cuire.

« C'est terrible, » dit Renée. « Je ne puis rentrer en ville; je ne puis rentrer dans la maison; je suis obligée de manger toutes les confitures. »

Elle ne veut plus de confitures. Cependant elle commence à manger. Elle est terriblement malade mais, cependant, elle est obligée de continuer.

Tout le monde mange des confitures, mais il est impossible de manger toutes les confitures. C'est terrible; elle est bien malheureuse.

Enfin Renée s'éveille; ce n'est qu'un rêve et elle est bien heureuse.

Vocabulaire

avoir faim	cesser
incliner	quelque
charmant	la phrase
la marmite	retourner
cuire	couler
je puis	ne — que
	impossible

Questionnaire

1. Qui dort au milieu de la nuit? 2. Dormez-vous au milieu du jour? 3. Qui rêve dans son lit? — à l'école? 4. Qui se promène dans une grande forêt? 5. Qui a faim? Avez-vous faim? 6. Qui incline la tête? 7. Inclinez la tête d'une manière charmante. Que faites-vous? 8. Qui donne une marmite à Renée? 9. Qu'est-ce que la marmite cuit? 10. Avez-vous une marmite qui cuit des confitures? 11. Que veut Gaston, pendant que Renée est absente?

12. Quand la marmite commence à cuire, que faut-il dire?
 13. Quand la marmite cesse de cuire, que faut-il dire?
 14. Qui oublie la phrase, « Marmite, ne cuis plus »?
 15. Qu'est-ce qui est plein de confitures? 16. Qui est sur le toit? 17. Qui mange toutes les confitures? 18. Qui est malheureuse?

DAME TARTINE

Un poco allegro

Il é - tait un' da - me Tar - ti - ne, Dans un
 beau pa - lais de beurr' frais, Les mu - raill's é - taient de fa -
 ri - ne, Le par - quet é - tait de cro -
 quets, Sa chambre à cou - cher É - tait d'é - chau -
 dés, Son lit de bis - cuit: c'est fort bon la nuit.

Son mari, Monsieur Pain d'épice,
 Avait des souliers de bonbons,
 Sa chevelur' était de réglisse;
 Son pantalon

De fins macarons;
 Joli petit bas
 De frais chocolat,
 La salle à manger
 Était de pâtés.

Renée prend la boîte de bonbons. Gaston est ^{agité} et il laisse tomber la souris sur le plancher.

Gaston et Renée courent à la porte; ils sortent de la cuisine; ils vont dans l'écurie où ils ont l'intention de manger les bonbons; Renée ouvre la boîte et Gaston dit, « Marie est bonne pour nous. Je ne vais pas manger les bonbons. »

« Rentre avec moi, » dit Renée.

Les enfants rentrent; voilà la souris qui court autour de la chaise; la pauvre Marie n'ose pas descendre de la chaise.

Gaston chasse la souris de la cuisine et la pauvre Marie saute de la chaise; elle est sauvée.

« Voici vos bonbons, Marie, » dit Gaston.

Vocabulaire

le journal	la ratière
il lit	la souris
la cuisine	si
un humeur	balancer
allez-vous-en	d'abord
agité	sauver
oser	

Questionnaire

1. Qui lit le journal? 2. Où est-ce que Marie lit le journal? 3. Où y a-t-il une boîte de bonbons? 4. Qui n'est pas de bonne humeur? 5. Êtes-vous de bonne humeur? 6. Qui dit, « Allez-vous-en »? 7. Où est la



Marie n'aime pas les souris

8. Où est la souris? 9. Qui prend la souris par la queue? 10. Devant qui Gaston balance-t-il la souris? 11. Que fait Marie? 12. Qui prend la boîte de bonbons?

13. Où vont Gaston et Renée? 14. Qui est bonne pour Gaston et Renée? — pour vous? 15. Est-ce que Gaston et Renée mangent les bonbons? 16. Qui chasse la souris de la cuisine?

33. UN DIALOGUE

(C'est le soir. Le père est assis sur sa grande chaise; il dort, le journal à la main. Il ronfle. Il a une moustache. Gaston et Renée jouent dans la chambre. Ils ont une pipe, de l'eau et du savon. Ils font des bulles.)

RENÉE. Oh, Gaston, j'ai une idée magnifique.

GASTON. Quelle est l'idée?

RENÉE. Papa peut faire des bulles pour nous.

GASTON. Il ne veut pas.

RENÉE. Si, regarde, je vais mettre la pipe à la bouche de Papa.

(Papa ronfle et voilà une grande bulle. Les enfants s'amuse quelques minutes.)

GASTON. Papa est une bonne machine qui fait des bulles, n'est-ce pas?

RENÉE. J'ai encore une idée. Où sont les ciseaux?

GASTON. Les voilà sur la table.

RENÉE. La moustache de Papa est trop longue, n'est-ce pas? Je vais couper les bouts de sa moustache.

GASTON. Oses-tu faire cela?

RENÉE. Oui.

(Elle coupe un bout de la moustache, et le père s'éveille. Les enfants courent hors de la chambre, mais ils s'arrêtent dans le corridor et regardent par la porte. Le père veut tordre les bouts de sa moustache, mais il n'y a qu'un bout.)

LE PÈRE. Mais, où est donc ma moustache?

(Il se lève et va au miroir, où il se regarde; il est furieux.) Mon Dieu! il n'y a qu'un bout à ma moustache. Où est l'autre bout? (Il voit les ciseaux sur le plancher.) Les enfants, où sont-ils? (Il quitte la chambre. Est-ce qu'il va battre les tapis encore une fois?)

Vocabulaire

la bulle	tordre
encore une fois	

34. LA CABANE

Monsieur Vardon donne un piano à Renée pour sa fête et on met la grande caisse derrière l'écurie.

Quand Gaston et son ami, Robert, vont le samedi derrière l'écurie, ils voient la caisse.

« J'ai une idée, » dit Gaston, « avec cette caisse nous pouvons bâtir une petite cabane où nous pouvons jouer. Il y a des planches dans l'écurie. »

Ils cherchent Paul qui vient aider ses deux camarades. Les trois garçons commencent à bâtir la cabane. Quand ils reviennent de l'école, ils commencent à

travailler. Quand ils sont libres, on trouve toujours les trois garçons derrière l'écurie où ils travaillent.



J'ai une idée magnifique !

Enfin, ils ont une cabane qui est assez grande. La cabane a deux fenêtres mais elle n'a qu'une porte.

On bâtit un banc où l'on s'assied. Il y a des images sur les murs et Gaston trouve un grand portrait de

son grand-père. On met le portrait près de l'image d'un singe qui monte sur un arbre. Il y a aussi une grande chaise mais le dossier de la chaise est cassé.

Quand la cabane est tout à fait finie, Gaston dit, « J'ai une idée magnifique ! »

Ses camarades ne sont pas surpris, parce que Gaston a toujours des idées magnifiques.

Il chuchote quelques mots à l'oreille de Robert qui bat des mains.

« Qu'est-ce qu'il y a ? » demande Paul.

« Nous allons avoir un cercle, » répond Robert.

« Mais c'est un secret entre nous trois, » dit Gaston.

Vocabulaire

la fête	on
le samedi	quand
nous pouvons	la cabane
bâtir	travailler
revenir	libre
tout à fait	près de
le secret	le cercle

Questionnaire

1. Qui commence à bâtir une cabane? 2. Avec quoi commencent-ils à bâtir une cabane? 3. Qui aide ses camarades? 4. Aidez-vous vos camarades? 5. Qui travaille? 6. Travaillez-vous? 7. Est-ce que la cabane est finie? 8. Qu'est-ce qui n'a qu'une porte? 9. N'avez-vous qu'un crayon? — qu'un livre? 10. Qu'y a-t-il dans

la cabane? 11. Qui a toujours des idées magnifiques? 12. Qui chuchote quelques mots à l'oreille de Robert? 13. Qui répond, « Nous allons avoir un cercle »? 14. Qui a un secret? 15. Avez-vous un secret?

35. L'ORGANISATION DU CERCLE

Pendant que les trois membres du cercle tiennent une réunion, un camarade de l'école, qui s'appelle Julien, vient jouer avec Gaston. Quand il arrive, Gaston dit, « Tu ne peux pas entrer dans la cabane. »

« Tu es poli ! Pourquoi pas ! Qu'est-ce que tu as ? » demande Julien.

« Je n'ai rien, mais tu ne peux pas entrer dans la cabane, et personne ne peut entrer dans la cabane, parce que nous tenons une réunion secrète. »

« Mais je veux entrer dans la cabane, » dit Julien.

« Tu ne peux pas, » répond Gaston, « parce que tu n'es pas membre du cercle. »

« Veux-tu être membre de notre cercle? Nous pouvons accepter des membres, » dit Robert.

Julien est naturellement curieux et il répond, « Oui, je veux bien être membre du cercle, s'il ne faut pas travailler. »

Julien est bien paresseux.

« Va devant la maison, pendant que nous décidons si nous pouvons accepter un membre aujourd'hui, » dit Gaston.

Après quelques moments Robert sort de la cabane, va devant la maison, et mène Julien solennellement dans la cabane. Pendant que Robert et Julien sont dans la cabane, Gaston arrange des boîtes au coin de la cabane et fait un escalier. *tant*

On bande les yeux de Julien avec un mouchoir. Il ne peut rien voir.

« As-tu peur? » demande-t-on d'une voix rude.

« Non, je n'ai pas peur, » répond Julien.

« Veux-tu continuer? »

« Oui, » répond Julien d'une voix ferme, mais ses genoux tremblent.

« C'est bien, » dit-on d'une voix rude.

On mène le pauvre garçon hors de la cabane et puis on lie ses mains derrière le dos. On traîne Julien autour de la cabane deux ou trois fois.

« Monte, mais ne monte que trois marches. »

Julien monte les trois marches.

« N'avance plus, et ne bouge pas, » dit-on d'une voix encore plus rude. « Tu es au bord d'un précipice. »

A ces mots Julien fait naturellement un pas en arrière. Robert est derrière lui et crie, « Ne bouge pas. »

Les genoux de Julien tremblent, mais il n'ose pas avancer.

« Tu ne veux pas continuer? »

Julien a peur mais il répond d'une voix ferme, « Si, je veux continuer. »

Enfin on dit, « Tourne à droite et monte. »

Il monte lentement, lentement, pas à pas. Il continue à monter lentement. Enfin on crie, « N'avance plus! »

Il s'arrête vite. Puis on dit, « Tu es au bord d'un précipice. Saute! »

Il saute et tombe très loin.

« C'est fini, » dit-on. « Tu es membre du cercle. » On ôte le mouchoir et il regarde autour de lui. Quelle surprise ! Il est derrière la cabane. Le précipice, c'est la cabane.

Tout le monde avance et donne la main à Julien qui est content.

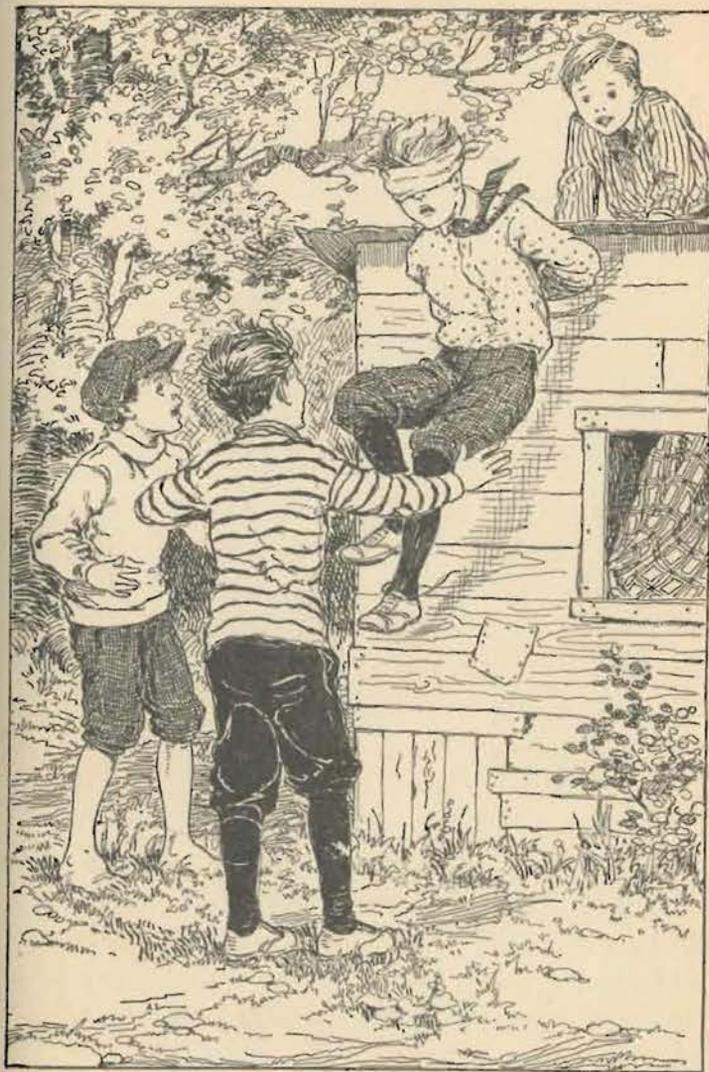
Vocabulaire

ils tiennent	solennellement
nous tenons	la voix
la réunion	rude
le membre	ferme
curieux	lier
naturellement	le pas
en arrière	avancer
lentement	la marche

oser

Questionnaire

1. Qui vient jouer avec Gaston?
2. Est-ce qu'il peut entrer dans la cabane?
3. Qui tient une réunion secrète?
4. Qui veut être membre du cercle?
5. Êtes-vous membre d'un cercle?
6. Est-ce que le cercle est un cercle secret?



7. Qui est curieux? — paresseux? 8. Faut-il travailler dans la classe? 9. Qui veut jouer dans la classe? 10. Qui veut travailler dans la classe? 11. Vous êtes Julien. Qui veut bander les yeux de Julien? 12. Avez-vous peur, Julien? 13. Liez ses mains derrière le dos. Que faites-vous? 14. Traînez Julien deux ou trois fois autour de la chaise. Que faites-vous? 15. Julien, montez sur une chaise mais ne montez qu'une marche. Que faites-vous? 16. Julien, vous êtes au bord d'un précipice. La classe, où est-il? 17. Julien, sautez. Que faites-vous? 18. La classe, tombe-t-il loin?

36. LE THÉÂTRE

On continue à accepter d'autres membres, et enfin, il y a dix membres dans le cercle. On décide de jouer un dialogue, une pièce de théâtre.

Après beaucoup de discussion on décide de jouer *Guillaume Tell*.

On répète la pièce tous les jours après l'école et on travaille beaucoup. Enfin, le samedi, on donne la vraie représentation.

Les amis de tous les acteurs sont en haut dans l'écurie, et on commence à jouer la pièce. Gaston joue le rôle du père, et Robert, le rôle du fils.

Tout va bien, jusqu'au moment où Guillaume tire sur la pomme, qui est sur la tête de son fils.

Guillaume prend la flèche, à laquelle beaucoup de coton est attaché, parce que Gaston ne veut pas blesser son ami Robert.

Naturellement il est agité et ne tire pas juste; la flèche ne touche pas la pomme. Elle va loin de la tête de Robert, mais elle attrape au front Julien qui est assis à droite de Robert. Julien a peur et tombe sur le plancher.



Le jeune Guillaume Tell

A ce moment M. Vardon entre dans l'écurie. Gaston fait deux ou trois pas en arrière. Il oublie le trou où on donne à manger à l'âne et tombe dedans.

« Qu'est-ce qu'il y a? » demande M. Vardon.

Le pauvre garçon remonte. Tout le monde est debout autour de Julien.

Quand Gaston est près de son ami, il demande tristement, « Es-tu blessé ? »

« Non, » répond Julien, « mais ce n'est pas ta faute, si je ne suis pas mort. »

Tout le monde veut continuer la pièce, mais Monsieur Vardon dit, « Non, c'est assez. Allez à la maison. »

Vocabulaire

le théâtre	la pièce
la discussion	vrai
la représentation	jusqu'à
le rôle	mort
la flèche	le coton
le fils	loin

Questionnaire

1. Combien de membres y a-t-il dans le cercle? 2. Qu'est-ce qu'on décide de jouer? 3. Quand répète-t-on la pièce? 4. Travaille-t-on? 5. Quel jour donne-t-on la vraie représentation? 6. Où sont les acteurs? 7. Qui joue le rôle de Guillaume Tell? — le rôle du fils? 8. Qui est agité? 9. Qui ne tire pas juste? 10. Est-ce que la flèche touche la pomme? 11. Qu'est-ce qui va loin de la tête de Robert? 12. La flèche où attrape-t-elle Julien? 13. Pourquoi Julien tombe-t-il sur le plancher? 14. Combien de pas fait Robert en arrière? 15. Qu'est-ce qu'il y a sur le plancher? 16. Qu'est-ce que Gaston oublie? 17. Qu'est-ce que vous oubliez? 18. Où est-ce que Gaston tombe?

37. LA GUERRE

Les membres du cercle pensent maintenant à un autre amusement. C'est Robert qui cette fois a une

idée magnifique. Il dit, « Nous pouvons jouer à la guerre. »

« On ne peut pas jouer à la guerre, » dit Gaston.

« Si, nous pouvons diviser les membres du cercle en deux partis et nous pouvons appeler un parti, les Français, et l'autre, les Arabes. Je vais être un général français et Paul va être un général arabe. »

« Qu'est-ce que je vais être? » demande Gaston.

« Tu peux être un de mes soldats. »

« Je veux être sergent, » répond Gaston.

« Très bien, » dit Robert.

Gaston est désappointé, parce qu'il ne peut être que sergent.

« Tout le monde va avoir une épée de bois, » continue Robert et, quand on touche un ennemi de son épée, l'ennemi est fait prisonnier. Le prisonnier est obligé d'accompagner le soldat partout. Si un camarade de l'autre parti touche le prisonnier, il n'est plus prisonnier, et il peut retourner se battre avec son parti. Voilà le jeu. »

Vocabulaire

la guerre	le jeu
français	arabe
le sergent	une épée
partout	le parti
	le soldat

Questionnaire

1. Est-ce qu'on ne peut pas jouer à la guerre? 2. Combien de partis y a-t-il? 3. Comment s'appellent les deux partis? 4. Qui est un général français? Nommez un général français. 5. Est-ce que vous vous appelez Napoléon? 6. Qui est un général arabe? 7. Qui n'est qu'un sergent? 8. Qui est désappointé? 9. Pourquoi Gaston est-il désappointé? 10. Qu'est-ce que tout le monde va avoir? 11. De quoi touche-t-on un ennemi? 12. Qui est fait prisonnier? 13. Qui accompagne le soldat partout?

38. UN PRISONNIER ARABE

Les membres du cercle jouent à la guerre, et après quelques jours il ne reste que Gaston et Robert de leur parti. C'est un moment critique pour les Français. Il faut prendre un prisonnier.

Un beau matin, Gaston et Robert trouvent Paul seul. Gaston touche le garçon de son épée. Alors Paul est prisonnier, et c'est un prisonnier important, parce que Paul est un général arabe.

Il faut cacher ce prisonnier important.

Madame Vardon et Renée ne sont pas à la maison.

Gaston et Robert mènent le prisonnier solennellement dans la chambre de Renée, et mettent le pauvre garçon dans l'armoire. Ils ferment la porte, descendent l'escalier, et vont faire d'autres prisonniers.

Ils oublient que Paul est dans l'armoire.

Le pauvre garçon a peur et ne fait pas de bruit.

Le soir Renée et sa mère reviennent à la maison, et Maman invite Robert à dîner.

La famille est à table; il fait froid, et Renée veut son chandail. Elle monte dans sa chambre et ouvre la



Le chandail descend l'escalier

porte de l'armoire. Il fait noir dans l'armoire. Elle touche quelque chose de son pied. Elle prend son chandail; il tombe de sa main; et voilà le chandail qui sort de l'armoire, et puis de la chambre.

Elle crie à haute voix, « A moi, à moi, à moi ! »

Gaston et Robert sont bien agités et Gaston dit, « Excusez-moi, s'il vous plaît. Je dois chercher Renée. »

« Non, reste à ta place, » dit le père.

Renée crie si haut que tout le monde se lève de table.

Gaston se dépêche et entre dans le vestibule. Voilà le chandail qui descend l'escalier.

Monsieur Vardon est derrière Gaston et ne voit sous le chandail que deux pieds et deux mains.

Gaston se dépêche d'ouvrir la porte, et le chandail passe vite par la porte. Gaston ramasse le chandail et dit à Renée, « Voici ton chandail. C'est drôle, n'est-ce pas, comme ton chandail descend l'escalier ? »

« Venez avec moi, Gaston et Robert, » dit le père solennellement.

Gaston et Robert vont avec lui. Après cette conversation la guerre est finie; on a la paix.

Vocabulaire

beau	seul
il fait noir	cacher
la chose	le dîner
la famille	s'il vous plaît
je dois	haut

Questionnaire

1. Combien de Français est-ce qu'il reste? 2. Qu'est-ce qu'il faut prendre? 3. Qui est seul? 4. Qui touche Gaston de son épée? 5. Pourquoi est Paul un prisonnier

important? 6. Qui est-ce qu'il faut cacher? 7. Renée est-elle à la maison? 8. Où mène-t-on le prisonnier? 9. Qu'est-ce qu'on oublie? 10. Pourquoi est-ce que Paul ne fait pas de bruit? 11. Où est la famille le soir? 12. Fait-il chaud? 13. Que veut Renée? Où est le chandail? 14. Où va Renée? 15. Que prend-elle? 16. Qu'est-ce qui tombe de sa main? 17. Que fait le chandail? 18. Qui est agité? 19. Que fait tout le monde? 20. Qui se dépêche? 21. Par où passe le chandail? 22. Qu'est-ce qui est drôle? 23. Quand a-t-on la paix?

DIALOGUES

1. LA PÊCHE

(*Gaston et Robert vont à la pêche.*)

GASTON. Oh, Maman, est-ce que je puis aller à la pêche avec Robert?

MADAME V. Où allez-vous?

GASTON. A la rivière.

MADAME V. Demande la permission à ton père.

GASTON. La mère de Robert dit, « Oui. »

MADAME V. Eh bien, va, mais prends garde de ne pas tomber dans l'eau.

ROBERT. As-tu des vers, Gaston?

GASTON. Non, je vais attraper des sauterelles.

ROBERT. Donne-moi la ligne.

(*Ils partent.*)

GASTON. Tiens la boîte pendant que j'attrape des sauterelles. (*Il attrape quelques sauterelles.*)

ROBERT (*compte et met les sauterelles dans la boîte*).

Un, deux, trois, quatre, cinq, six. C'est assez.

Partons.

(*Ils arrivent à la rivière.*)

GASTON. Maintenant, tu peux attraper plus de sauterelles, pendant que je pêche. Donne-moi la ligne. (*Il retire un petit poisson*). Regarde le poisson, Robert.

ROBERT. Je vais ôter le poisson de l'hameçon. (*Il ôte le poisson.*)

GASTON. Va attraper encore des sauterelles.

ROBERT. Mais non, c'est à moi de pêcher maintenant.

GASTON. Oh non. C'est ma ligne. (*Ils se querellent et Gaston tombe dans l'eau.*) A moi ! A moi !

ROBERT. Donne-moi la main. (*Il tire Gaston sur la rive.*)

GASTON (*frissonne*). J'ai froid. Il faut rentrer chez nous. Robert, mon ami, je ne vais plus être égoïste.

Vocabulaire

la pêche	prendre garde
la rivière	le poisson
le ver	la rive
un hameçon	égoïste
la ligne	frissonner
	avoir froid, chaud

SAVEZ-VOUS PLANTER DES CHOUX ?

Sa - vez - vous plan - ter des choux, A la
 mo - de, à la mo - de? Sa - vez-vous plan - ter des
 choux, A la mo - de de chez nous ?

On les plante avec le pied,
 A la mode, à la mode;
 On les plante avec le pied,
 A la mode de chez nous.

On les plante avec la main,
 A la mode, à la mode;
 On les plante avec la main,
 A la mode de chez nous.

Savez-vous planter des choux, etc.

On les plante avec le doigt,
 A la mode, à la mode;
 On les plante avec le doigt,
 A la mode de chez nous.

Savez-vous planter des choux, etc.

2. CHEZ L'ÉPICIER

(Madame Courbet, qui mène un petit garçon, Jean, par la main, entre dans l'épicerie. Elle est aussi accompagnée de sa petite fille, Louise, et d'un chien.)

MADAME COURBET. Bonjour, Monsieur.

L'ÉPICIER. Bonjour, Madame. Que voulez-vous aujourd'hui ?

MADAME COURBET. Combien la farine coûte-t-elle ?

L'ÉPICIER. Huit francs le sac.

MADAME C. Envoyez-moi un sac de la meilleure farine, s'il vous plaît.

(Pendant qu'ils parlent Jean prend une pomme d'un panier.)

JEAN. Voici une balle, Louise. Joue à la balle avec moi.

(Ils jouent et le chien court de l'un à l'autre en chassant la pomme.)

MADAME C. (donnant un soufflet à Jean). Ne gâte pas la pomme. Mets-la dans le panier, Jean. (Il l'y met.)

L'ÉPICIER. Voulez-vous quelque chose d'autre, Madame ?

MADAME C. Envoyez-moi des pommes de terre et un panier de fraises.

L'ÉPICIER. Est-ce tout, Madame ?

MADAME C. Je crois que oui.

LOUISE. Oh, Maman, donne-moi du chocola-a-at !

MADAME C. Non, non, mon enfant, je n'ai pas d'argent.

JEAN (pleurant). Du chocolat, du chocolat.

(Il ne voit pas où il va; son pied glisse sur le plancher; il tombe. Sa mère relève l'enfant par la main, et ils quittent le magasin.)

Vocabulaire

un épicier	une épicerie
la farine	envoyer
le (la) meilleur(e)	la pomme de terre
le soufflet	le magasin
	glisser

3. CHEZ LA MODISTE

(*Mademoiselle Robert entre chez la modiste.*)

LA MODISTE. Bonjour, Mademoiselle.

MADemoisELLE R. Bonjour, Madame.

LA MODISTE. Comment allez-vous ?

MILLE R. Très bien, merci, et vous ?

LA MODISTE. Je me porte toujours bien, mais ma mère est malade.

MILLE R. Quel dommage ! Qu'est-ce qu'elle a ?

LA MODISTE. Elle a la grippe, mais elle va un peu mieux ce matin.

MILLE R. Je veux acheter un chapeau.

LA MODISTE. De quelle couleur ?

MILLE R. Je ne sais pas. Vert, je crois, ou peut-être brun.

LA MODISTE. Voici un beau chapeau vert.

MILLE R. (*regarde le chapeau*). Oui, il est joli.

LA MODISTE. Ne voulez-vous pas mettre ce chapeau brun ? (*Mademoiselle R. met le chapeau.*) Voici le miroir. C'est un chapeau qui est très à la mode et qui va bien à tout le monde.

MILLE R. (*se regardant*). Oui, c'est un joli chapeau. Combien coûte-t-il ?

LA MODISTE. Vingt-cinq francs. C'est bon marché, n'est-ce pas ?

MILLE R. Est-ce que le chapeau vert est meilleur marché ?

LA MODISTE. Oh, non, il est encore plus cher.

MILLE R. Eh bien, envoyez-moi le chapeau brun.

Vocabulaire

la mode	cher
la modiste	comment allez-vous ?
malade	le dommage
bien, mieux	la grippe
je sais	acheter
bon marché	peut-être
	il va bien

4. LA MARELLE

(*Monsieur Courbet donne un grand dîner. Les messieurs en entrant mettent leurs chapeaux sur la table dans le vestibule. Jean et Louise jouent à cache-cache. Louise se cache derrière la porte.*)

LOUISE. Trouve-moi.

JEAN. Je sais où tu es.

LOUISE. Tu triches.

JEAN. C'est toi qui triches. Je ne triche jamais.

LOUISE. Si ! Comme tu es désagréable ! Je ne vais plus jouer.

JEAN. Jouons à la marelle.

LOUISE. Comment peut-on jouer à la marelle ici ?

JEAN. Regarde.

(Il met les chapeaux sur le plancher et il saute d'un chapeau dans l'autre.)

LOUISE (saute). C'est magnifique !

JEAN. J'aime mieux ceci que jouer à la vraie marelle.

LOUISE. Nous abîmons les chapeaux.

JEAN. Oh, non, nous retirons toujours nos pieds des chapeaux.

(Cette fois il ne peut pas ôter son pied mais il continue à sauter avec le chapeau sur le pied.)

LOUISE. Comme c'est amusant !

(Monsieur Courbet ouvre la porte.)

MONSIEUR COURBET. Quel méchant tour ! Montez en haut ! (Les enfants et le père montent l'escalier.) Je vais vous montrer tout de suite comment on joue à la vraie marelle !

Vocabulaire

la marelle	messieurs
cache-cache	tricher
désagréable	ceci
employer	

5. LE DÎNER

MADAME COURBET (va à la fenêtre de la salle à manger).

Anne, viens mettre le couvert pour dîner.

ANNE (du dehors). Oh, non, je ne veux pas.

MADAME COURBET. Si, tu le dois. Dépêche-toi.

ANNE. Louise peut-elle m'aider ?

MADAME COURBET. Oui, certainement.

(Elle va dans la cuisine, et les deux jeunes filles entrent dans la salle à manger.)

ANNE. Aide-moi à mettre la nappe.

LOUISE. Bien ! C'est fait.

ANNE. Tu peux mettre les couteaux, les fourchettes et les cuillères, pendant que moi, je mets les assiettes, les tasses, les soucoupes et les verres.

(Elles chantent pendant qu'elles travaillent. Louise passe près d'Anne et lui tire les cheveux; Anne laisse tomber un verre qui se casse.)

ANNE. Comme tu es méchante !

LOUISE (en pleurant). Ne me gronde pas.

ANNE. Bien, mais aide-moi à ramasser les morceaux de verre.

LOUISE (à travers la porte). Maman, la table est mise, y a-t-il autre chose à faire ?

MADAME COURBET. As-tu mis le sucrier et le pot à lait sur la table ?

LOUISE. Non, Maman, je les ai oubliés.

ANNE. Je les chercherai.

LOUISE (à travers la porte). Quelle heure est-il ?

MADAME COURBET (entrant). Il est presque une heure. Papa sera ici bientôt. Voici du pain, Anne. Jean (qui entre), va te laver les mains.

ANNE (*met le sucrier et le pot à lait sur la table*). Voilà Charles qui rentre de l'école.

(*Charles en passant donne un petit coup de poing à son petit frère qui rend le compliment par un coup de pied*).

MADAME COURBET. Méchants ! Vous vous donnez tout le temps des coups. Charles, assieds-toi.

LOUISE. Voici Papa.

MONSIEUR COURBET. Je suis pressé.

MADAME COURBET. Le dîner est servi. Asseyez-vous tous.

(*Marie, la bonne, apporte un gigot, des pommes de terre et des petits pois, et les met sur la table*).

JEAN. Mais c'est un bon dîner. J'ai faim.

(*Monsieur sert la famille*).

MADAME COURBET (*à son mari*). Veux-tu une tasse de thé ?

MONSIEUR COURBET. Oui, s'il te plaît.

LOUISE. Veux-tu me passer le beurre, Maman ?

MADAME COURBET. Certainement.

(*Madame sonne, et Marie apporte le thé. En entrant elle glisse sur le tapis, et tombe. Les enfants rient*).

CHARLES. Que cherchez-vous, Marie ?

JEAN. Plantez-vous des choux avec le nez ?

MONSIEUR COURBET. Silence, mes enfants, allez dans

vos chambres. Vous êtes impolis. Vous n'aurez pas de dessert.

(*Les enfants se lèvent de table et quittent la chambre*).

MONSIEUR COURBET. Qu'y a-t-il pour dessert ?

MADAME COURBET. Des fruits.

MONSIEUR COURBET. Je n'ai pas le temps d'en manger.

Au revoir.

MADAME COURBET. Au revoir.

Vocabulaire

mettre le couvert	la soucoupe
la nappe	quelle heure est-il ?
presque	le compliment
le pot à lait	le gigot
rendre	il sert
pressé	les fruits
les petits pois	le sucrier
apporter	il sera
le dessert	le coup de poing
bientôt	servi
impoli	le thé
	le temps

6. LA VISITE

(*Au milieu de la scène il y a une table et, sur la table, il y a une lampe. Monsieur Courbet, le père, assis sur une chaise à droite, lit le journal. La mère, Madame Courbet, assise à gauche, coud. Les quatre enfants sont assis à gauche. Anne joue aux cartes, pendant que*

Louise a des ciseaux et coupe du papier. Charles a un crayon et écrit une lettre. Jean mange une pomme et fait beaucoup de bruit. Madame Blanc, qui fait une visite chez les Courbet, est assise près de la mère, et tricote.)

MADAME COURBET. Ne fais pas tant de bruit quand tu manges, mon petit.

JEAN. Je ne fais pas de bruit. C'est Louise.

LOUISE. Ce n'est pas vrai, ce n'est pas moi. Vilain, donne-moi un morceau de ta pomme.

(Elle en prend une bouchée.)

CHARLES. Papa, puis-je aller à la poste pour mettre cette lettre ?

MONSIEUR COURBET. Pas maintenant, mon enfant ; plus tard peut-être.

LOUISE. As-tu un timbre ?

CHARLES. Non.

LOUISE. En voici un. Je vais le coller sur l'enveloppe.
(Elle le colle sur l'enveloppe.)

MADAME COURBET. *(On frappe à la porte.)* Je me demande qui est là. *(La bonne va à la porte.)*

MADAME BIENVENU. Madame Courbet, est-elle à la maison ?

LA BONNE. Oui, Madame, elle est sortie il y a une heure mais je crois qu'elle est revenue. Voulez-vous entrer, Madame ?

MADAME BIENVENU. Merci.

MADAME COURBET. *(Tout le monde se lève.)* Bon soir, Madame. Nous sommes bien aises de vous voir.

(Elles se donnent la main.)

MONSIEUR COURBET *(s'incline)*. Oui, cela nous fait grand plaisir, Madame.

MADAME COURBET. Puis-je présenter mon amie, Madame Blanc ? Madame Bienvenu, Madame Blanc. *(Elles se donnent la main.)*

TOUTES LES DEUX. Enchantée.

MADAME BIENVENU. Bon soir, mes enfants. Préparez-vous vos leçons pour demain ?

LOUISE. Non, madame, nous jouons maintenant.

MADAME COURBET. Ne voulez-vous pas ôter votre chapeau, Madame ?

MADAME BIENVENU. Non, merci.

MADAME COURBET. Asseyez-vous, je vous prie. *(Tout le monde s'assied.)*

MADAME BIENVENU. Je ne savais pas que vous aviez des visites, Madame.

MADAME COURBET. Madame Blanc est une ancienne amie.

MADAME BLANC. Nous étions compagnes à l'école.

(Pendant qu'elles causent, Anne donne à Charles un coup de pied et Charles tire l'oreille d'Anne.)

ANNE. Oh, oh !

MADAME COURBET. Qu'as-tu, Charles ?

CHARLES. Rien, Maman.

ANNE. Il m'a tiré l'oreille.

MADAME COURBET. Ne sois pas méchant, Charles.

CHARLES. Elle m'a donné un coup de pied.

LE PÈRE. Vous êtes méchants tous les deux. Viens ici, Anne. (*Elle vient en pleurant.*) Sors de la chambre. (*Anne quitte la chambre.*) Et toi, Charles, tu vas quitter la chambre aussi, si tu continues à être méchant.

MADAME BIENVENU. Après-demain nous allons avoir un pique-nique au bois. Voulez-vous venir avec nous ?

MADAME COURBET. Merci beaucoup, Madame, je voudrais bien y aller. A quelle heure partez-vous ?

MADAME BIENVENU. A quatre heures et demie. Les enfants reviennent de l'école à quatre heures et quart.

MONSIEUR COURBET. Votre mari nous accompagne-t-il ?

MADAME BIENVENU. Oui, Monsieur. Toute la famille.

MONSIEUR COURBET. Allons-nous porter le goûter avec nous ?

MADAME COURBET. Naturellement.

MADAME BIENVENU. Je prendrai de la viande, du pain, des œufs et du café. Voulez-vous prendre les gâteaux, Madame ?

MADAME COURBET. Certainement.

MADAME BLANC. Je voudrais porter quelque chose. Je prendrai des sucreries, du chocolat, et des noix.

MADAME BIENVENU. Les enfants sont seuls à la maison. Je dois y retourner. Eh bien, au revoir.

MADAME COURBET. Bonne nuit, venez souvent nous voir.

MADAME BLANC. Bien, Madame, merci. Je me suis bien amusée.

Vocabulaire

la lampe	elle coud
tant (de)	il écrit
la bouchée	une enveloppe
je me demande	il est sorti
il y a une heure	il est revenu
le plaisir	aise
la leçon	s' incliner
ancien	je savais
sois	nous étions
je voudrais	un pique-nique
la sucrerie	le goûter
souvent	le quart
la noix	je me suis bien amusé
après-demain	vous aviez
	la viande

VOCABULAIRE PRÉPARATOIRE

<p style="text-align: center;">A</p> <p>(il) a il y a à droite à gauche absent j'ai une aiguille une aile aimer aller américain, -e un, -e ami, -e anglais, -e un Anglais un animal (<i>pl.</i> -aux) appeler il s'appelle un arbre une armoire tu as (il) s'assied une assiette assis, -e au (<i>pl.</i> aux) au revoir avant avec vous avez</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p>le bain baisser</p>	<p>la barbe en bas le bas le bébé le berceau blanc, blanche bleu, -e le bois la boîte bon, -ne bonjour la bouche la boule de neige le bras la brosse brun, -e</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>la cage le cahier le canard le canon la carte ce, cet, cette ce sont ces c'est la chaise la chambre la chambre à coucher le champ le chandail chanter</p>	<p>le chapeau le chat la chatte chaud, -e la chemise le cheval le cheveu (<i>pl.</i> -x) chez le chien le chocolat cinq les ciseaux la classe le cochon le coin combien (<i>de</i>) compter le coq le cou coucher la couleur couper le couteau la craie la cravate le crayon la cruche la { cuiller } cuillère }</p> <p style="text-align: center;">D</p> <p>dans de, d' de la</p>
---	---	--

le dé	F	I
debout	il fait chaud	ici
la dent	il fait froid	il
derni-er, -ère	vous faites	il y a
derrière	le féminin	une image
des	la femme	
(se) déshabiller	la fenêtre	J
dessiner	fermer	la jambe
deux	la figure	le jardin
devant	la fille	jaune
dix	la fleur	je, j'
dix-huit	la fourchette	joli, -e
dix-neuf	le franc	la joue
dix-sept	français, -e	jouer
le doigt	le Français	le jour
donner	le frère	jusqu'à
douze	froid, -e	
droit, -e	le front	L
à droite	le fusil	la langue
du		le lapin
E	G	le, la, les
l'eau	le garçon	(il) se lève
une école	gauche	se lever
vous écrivez	à gauche	la lèvre
effacer	le genou	le lion
un éléphant	grand, -e	le lit
un, -e élève	la grand'mère	le livre
elle	le grand-père	le loup
l'encre	grave	
un encrier	la grenouille	M
un, -e enfant		madame
entre	II	la main
une épaule	(s')habiller	maintenant
une épingle	un habit	la maison
(il) est	en haut	la maîtresse
est-ce?	l'homme, m.	manger
et	huit	
vous êtes		

le masculin	une orange	Q
méchant, -e	une oreille	quatorze
merci	où	quatre
(il) met	oui	qu'est-ce que?
je mets	un ours	la question
mettre	j'ouvre	la queue
moi		qui
mon, ma, mes	P	quinze
(un) monsieur	la page	
la montagne	le pantalon	R
la montre	le papier	regarder
montrer	ne... pas	le renard
le mouchoir	passer	au revoir
la moustache	la pelle	la rivière
le mouton	le père	la robe
le mur	la perle	rose
	petit, -e	la route
N	la phrase	le ruban
ne... pas	le pied	la rue
n'est-ce pas?	la pipe	
la neige	le plafond	S
neuf	plait (s'il vous)	le sac
le nez	le plancher	la salle
le Noël	la plante	la salle à manger
noir, -e	la plume	la salle de bains
le nombre	le pluriel	la salle de classe
non	la poche	savez-vous?
nous	le poêle	le savon
	la pomme	seize
O	la porte	le sel
un œil (pl. yeux)	porter	sept
un œuf	la poule	la serviette
un oiseau	la poupée	s'il vous plaît
un oncle	premi-er, -ère	le singe
(ils) ont	je prends	le singulier
onze	prenez	la soeur
	près de	
	le pupitre	

le soldat	tirer
son, sa, ses	le toit
(ils) sont	ton, ta, tes
le soulier	le train
sous	treize
je suis	trente
sur	triste
	trois

T

la table
le tableau
le tableau noir
le tablier
le tambour
la tante
la tasse
la tête
le tigre

U

un, -e

V

il va
la vache
je vais
la valise

venez
le verre
le vestibule
viens
le village
la ville
vingt
vingt et un
vite
voici
voilà
votre
voulez-vous?

Y

les yeux (pl. of œil)

VOCABULAIRE ALPHABÉTIQUE

A

(il) a (he) has
il y a there is, there are
il y a deux heures two hours ago
à to, at, for
à droite on the right
à gauche on the left
à moi ! help !
à travers through
abimer to spoil
(il) aboie (he) barks
d'abord at first
aboyer to bark
une absence an absence
absent, -e absent
un accent an accent
accepter to accept, to take in
un accident an accident
accompagner to go with, to accompany
acheter to buy
un acteur an actor
adieu ! good-bye !
l'admiration, f. admiration
agité, -e excited
j'ai I have
aider to help
aigu, -ë acute

une aiguille a needle
une aile a wing
aimer to like, to love
un air an air, an appearance
aise glad, pleased
allant going
aller to go, to be becoming
allez ! go !
allez-vous-en ! go away !
allons ! let us go ! come !
allons-nous-en ! let us go away !
alors then
américain, -e American
un Américain an American
un, -e ami, -e a friend
amusant, -e amusing, funny
un amusement an amuse- ment
s'amuser to amuse oneself, to have a good time
je me suis bien amusé
I have had a good time
ancien, -ne former, old
un âne a donkey
un ange an angel
anglais English
un Anglais an Englishman

un animal an animal
 l'apoplexie, *f.* apoplexy
 appeler to call
 s'appeler to be named
 (ii) s'appelle his name is
 apporter to bring
 apprendre to learn
 (ils) apprennent (they)
 learn
 approcher to approach
 (il) s'appuie (he) leans
 appuyer to support, to
 lean
 après after
 après-demain day after
 to-morrow
 arabe Arab
 un Arabe an Arab
 un arbre a tree
 l'argent, *m.* the silver; the
 money
 une armoire a closet, a cup-
 board
 arranger to arrange
 s'arrêter to stop
 l'arrière, *m.* the rear
 en arrière backwards
 arriver to arrive
 tu as you have (*familiar*)
 s'asseoir to sit down
 (ils) s'asseyent (they)
 sit down
 vous vous asseyez you
 sit down
 (il) s'assied (he) sits
 down

assieds-toi sit down
 assez enough, quite
 une assiette a plate
 assis, -e seated, sitting
 assister à to be present at
 attacher to fasten
 une attaque an attack, a
 stroke
 attraper to catch; to hit
 au to the, at the, for the,
 in the
 au-dessus above
 aujourd'hui to-day
 (il) en aura (he) will have some
 tu auras you will have
 au revoir! good-bye!
 aussi also
 une automobile an automobile
 autour (de) around
 autre other
 aux (*pl. of au*) to the, at
 the, in the, for the,
 with
 j'avais I had
 il y avait there was, there
 were
 avancer to advance, to
 go on
 avant before
 avec with
 vous avez you have
 vous aviez you had
 avoir to have
 avoir chaud to be warm
 avoir faim to be hungry
 avoir froid to be cold

avoir mal à to have a
 pain in, to ache
 avoir mal au cœur to be
 dizzy, to be nause-
 ated
 avoir peur to be afraid

B

se baigner to bathe
 bâiller to yawn
 le bain the bath
 la salle de bains the
 bathroom
 (se) baisser to lower, to stoop
 balancer to swing, to
 balance
 la balle the ball, the bullet
 le banc the bench, the seat
 bander to bandage
 la barbe the beard
 le baril the barrel
 en bas downstairs
 le bas the stocking
 (il) bat (he) beats
 bâtir to build
 le bâton the stick
 battre to beat
 (se) battre to fight
 beau, belle beautiful,
 pretty, fine
 beaucoup very much, a
 great deal
 beaucoup de much,
 many
 le bébé the baby
 la belle the fair lady, the
 beauty
 le berceau the cradle
 la bergère the shepherdess
 la bête the animal, the fool
 le beurre the butter
 le bien the good
 bien well, very
 bientôt soon
 la bille the marble
 bis twice
 le biscuit the biscuit
 blanc, blanche white
 blesser to wound, to hurt
 bleu, -e blue
 le bois the wood
 la boîte the box
 bon, bonne good
 bon marché cheap
 le bonbon the candy
 bonjour! good-day!
 la bonne the servant, the
 maid
 le bord the edge, the sill
 au bord on the edge
 la bouche the mouth
 la bouchée the mouthful
 la boue the mud
 boueu-x, -se muddy
 bouger to move
 la bouie de neige the snow-
 ball
 le bout the end
 le bras the arm
 le brin the blade (*of grass*)
 la brosse the brush

la brosse à cheveux the hairbrush	cela that
la brosse à dents the toothbrush	celle she, her, the one, that
brosser to brush	le centime the centime (<i>tenth of a cent</i>)
le bruit the noise	cependant nevertheless however,
brun, -e brown	le cercle the club, the circle
la bulle the bubble	certainement certainly
le bureau the office	ces these, those
	cesser to cease, to stop
	cet, cette this, that
	chacun, -e each
	la chaîne the chain
	la chaise the chair
	la chambre the room
	la chambre à coucher the bedroom
	le champ the field
	le chandail the sweater
	le chant the song
	chanter to sing
	chantons ! let us sing !
	le chapeau the hat
	charmant, -e delightful, pleasing
	chasser to drive away, to hunt, to chase
	le chat } la chatte } the cat
	le château the country house, the castle
	le chaton the kitten
	chaud, -e warm
	avoir chaud to be warm
	il fait chaud it is warm

C

la cabane the shack
le cache-cache hide and seek
cacher to hide, to cover
(se) cacher to hide
le café the coffee
la cage the cage
le cahier the notebook
la caisse the box
le camarade the school- mate, the playmate
le canard the duck
le canif the penknife
le canon the cannon
car for, because
caresser to stroke
la carte the map, the card
(se) casser to break
causer to chat, to talk
ce, cet, cette this, that
ceci this
c'est it is
c'est à toi it is your turn, it is for you to
ce sont they are

la cheminée the chimney, the fireplace	dizzy, to be nauseated
la chemise the shirt	le coin the corner
cher, chère dear	le col the collar
chercher to look for, to try	la colère anger
je chercherai I shall look for	coller to stick, to gum
le cheval the horse	le collier the collar
la chevelure the hair	colorier to color
le cheveu (<i>pl. -x</i>) the hair	combien (<i>de</i>)? how much? how many?
chez at (to) the house of, at (to) the shop of	commander to command, to order
le chien the dog	comme as, like, how
le chocolat the chocolate	comme c'est — how — it is!
la chose the thing	commencer to begin
le chou the cabbage	comment? how? what?
chut ! hush !	comment allez-vous? how do you do?
chuchoter to whisper	comment (<i>est</i>)? how <i>or</i> what (<i>is</i>)?
la cigale the grasshopper	comment vous portez- vous? how do you do?
les ciseaux, <i>m.</i> the scissors	la compagne the playmate
la classe the class, the classroom	le compliment the compli- ment
la salle de classe the schoolroom	(il) comprendre (he) under- stands
la clef the key	comprendre to under- stand
cligner de l'œil to wink	compter to count
la cloche the bell	le conducteur the conductor
le cocher the driver, the coachman	la conférence the meeting, the lecture
le cochon the pig	la confiture the jam, the marmalade
le cœur the heart	
le cœur de pomme the apple core	
avoir mal au cœur to be	

- content, -e pleased, glad
 continuer to continue
 contre against
 la conversation the conversation
 le coq the rooster
 le coquelicot the poppy
 la corde the string
 le corps the body
 correct, -e correct
 le corridor the corridor, the hall
 corriger to correct
 le côté the side, the direction
 le coton the cotton
 le cou the neck
 se coucher to lie down, to go to sleep
 la chambre à coucher the bedroom
 elle coud she sews
 coudre to sew
 couler to flow
 la couleur the color
 le coup the blow
 le coup de pied the kick
 le coup de poing the blow with the fists, the punch
 couper to cut
 la cour the yard
 le courage the courage
 courir to run
 je cours I run
 court, -e short
- (il) court (he) runs
 le couteau the knife
 coûter to cost
 couvert, -e covered
 le couvert the cover (*which is used on the table at meals*)
 mettre le couvert to set the table
 couvrir to cover
 (il) couvre (he) covers
 la craie the chalk
 la cravate the tie
 le crayon the pencil
 la crème the cream
 un cri a shout, a cry
 crier to shout, to exclaim
 critique critical
 le croquet the crisp gingerbread
 croire to believe
 je crois I believe
 la cruche the pitcher, the jug
 cruel, -le cruel
 cueilli, -e gathered
 cueillir to gather
 la $\left\{ \begin{array}{l} \text{cuiller} \\ \text{cuillère} \end{array} \right\}$ the spoon
 cuire to cook
 cuis! cook!
 la cuisine the kitchen
 la culotte the knickers
 curieu-x, -se curious
 la curiosité the curiosity
 la cuvette the washbowl

D

- d'abord first (of all)
 la dame the lady, the woman
 dangereux-x, -se dangerous
 dans in, into
 la danse the dance
 danser to dance
 de, d' of, from
 de la of the, some
 le dé the thimble
 debout standing
 déchirer to tear
 décider to decide
 dedans in, inside
 dehors outside
 au dehors outside
 déjà already
 le déjeuner the breakfast
 demain to-morrow
 demander to ask
 je me demande I am wondering
 demi, -e half
 la demoiselle the young lady
 la dent the tooth
 se dépêcher to hurry
 déplier to unfold
 derni-er, -ère last
 derrière behind
 des of the; some
 désagréable disagreeable
 désappointer to disappoint
 point
- (il) descend (he) comes down
 descendre to come down
 descendu descended
 se déshabiller to undress
 désirer to desire, to wish
 le désordre the disorder
 le dessert the dessert
 dessiner to draw
 détacher to untie, to undo
 deux two
 tous deux both
 deuxième second
 devant in front of
 développer to develop
 le dialogue the dialogue
 mon Dieu! Good Heavens!
 la difficulté the difficulty
 le dîner the dinner
 dire to say
 directement directly
 le directeur headmaster
 la direction the direction
 dis! say!
 la discussion the discussion
 (ils) disent (they) say
 la distance the distance
 (il) dit (he) says
 dites say
 vous dites you say
 diviser to divide
 dix ten
 dix-huit eighteen
 dix-neuf nineteen
 dix-sept seventeen
 dodo! good night! bye-bye!

le doigt the finger	(vous) écrivez (you) write
je dois I must, I ought to	
le dommage the shame, the pity	une écurie a stable
donc then	effacer to erase
donnant giving	tu effraies you frighten
donner to give	effrayer to frighten
(ils) dorment (they) sleep	un églantier a brier
dormir to sleep	égoïste selfish
tu dors you sleep	un, -e élève a pupil
(il) dort (he) sleeps	elle, <i>f.</i> she, it
le dos the back	elles, <i>f.</i> they
le dossier the back (<i>of chairs</i>)	un employé a clerk
doucement gently, softly	employer to use
dou-x, -ce sweet, soft, pleasant	en in, on, of it, of them, some
douze twelve	en — as a —
le drapeau (<i>pl. -x</i>) the flag	en bas below, downstairs
droit, -e right	en haut above, upstairs, at the top
à droite on (to) the right	enchanté, -e delighted
drôle funny	encore yet; still; again
un drôle de a queer sort of	encore une fois again
du of the; some	l'encre, <i>f.</i> the ink

E

l'eau, <i>f.</i> (<i>pl. -x</i>) the water	un encrier an inkstand
une écaille a shell	un, -e enfant a child
un échaudé simnel (<i>a kind of pastry</i>)	enfin at last
une école a school	un ennemi an enemy
écrire to write	entendre to hear
(il) écrit (he) writes	j'entends I hear
	entrant entering
	entre between
	entrer to enter
	une enveloppe an envelope
	envie-u-x, -se envious

(il) envoie (he) sends	(il) fait (he) is doing, (he) makes
envoyer to send	il fait chaud it is warm
une épaule a shoulder	il fait froid it is cold
une épée a sword	il fait noir it is dark
l'épice the spice	(il) fait signe (he) signals
une épicerie a grocery	vous faites you are doing, you make
un épicier a grocer	la famille the family
une épingle a pin	faner to fade
tu es you are	la farine the flour
un escalier a staircase	fatigué, -e tired
(il) essaie (he) tries	il faut it is necessary, it is needed
essayer to try	il faut avoir it is necessary to have
(il) essuie (he) dries	la faute the mistake, the fault
(il) est (he) is	la fauvette the warbler
est-ce? is it? are there?	le féminin the feminine
un estomac a stomach	la femme the woman, the wife
et and	la fenêtre the window
(il) était (he) was	ferme firm, steady
éternuer to sneeze	fermer to close
vous êtes you are	fermer à clef to lock
nous étions we were	la fête the festival, the birthday
être to be	le feu (<i>pl. -x</i>) the fire
étroit, -e narrow	la figure the face
une étude a study	la fille the girl, the daughter
étudier to study	le fils the son
eux them, they	fin, -e fine
s'éveiller to wake up	fini, -e finished
excepté except	
excuser to excuse	

F

avoir faim to be hungry
faire to do, to make
(tu) fais (you) make, do
fait made, done

finir to finish
 (il) finit (he) finishes
 (il) fit (he) made, did
 la flaque d'eau the puddle
 of water
 la flèche the arrow
 la fleur the flower
 le foin the hay
 la fois the time
 à la fois at the same
 time
 encore une fois again
 (ils) font (they) make, they do
 la forêt the forest
 fort, -e strong, loud, very
 la fortune the fortune
 la fourchette the fork
 frais, fraîche fresh
 la fraise the strawberry
 le franc the franc (*silver
 coin*)
 français, -e French
 le Français the Frenchman
 frapper to knock
 le frère the brother
 le fripon the rogue, the rascal
 fripon, -ne roguish
 frissoner to shiver
 froid, -e cold
 il fait froid it is cold
 le fromage the cheese
 le front the forehead
 frotter to rub
 le fruit the fruit
 le fusil the gun
 furieu-x, -se furious, mad

G

le garçon the boy
 (il) gardait (he) guarded
 la garde the care
 prendre garde to take
 care, to look out
 le gâteau (*pl. -x*) the cake
 gâter to spoil
 gauche left
 à gauche to (on) the left
 le général the general
 le genou the knee
 gentil, -le kind, nice
 le gigot the leg of mutton
 le gilet the vest
 glisser to slip
 le gosier the throat
 le goûter the lunch
 grand, -e large, big
 la grand'mère the grand-
 mother
 le grand-père the grand-
 father
 gras, grasse fat
 grave grave
 la grenouille the frog
 la grippe the grippe
 gris, -e gray
 gronder to scold
 gros, grosse big, fat, thick
 le groupe the group
 la guerre the war
 le guichet the ticket-win-
 dow, the grating
 Guillaume William

H

s'habiller to dress
 une habitude a habit
 le hasard the chance
 un hameçon a hook
 haut, -e high, loud
 en haut above, up-
 stairs, at the top
 hésiter to hesitate
 l'heure, *f.* the hour; the
 time
 quelle heure est-il?
 what time is it?
 il est sept heures it is
 seven o'clock
 il y a une heure an
 hour ago
 heureusement fortu-
 nately
 heureu-x, -se happy
 l'homme, *m.* the man
 un hôpital a hospital
 horrible horrible
 hors de out, beyond
 huit eight
 une humeur a humor, a mood
 hurler to howl

I

ici here
 une idée an idea
 un idiot a fool
 il he, it
 il y a there is, there are

il y a une heure an
 hour ago

ils, *m.* they
 une image a picture
 imaginaire imaginary
 s'imaginer to imagine
 un imbécile a fool
 immobile immovable
 impoli, -e impolite
 important, -e important
 impossible impossible
 un incident an incident
 incliner to bend, to bow
 (il) s'incline (he) bows
 une intention an intention
 intéressant, -e interesting
 inviter to invite
 (il) ira (he) will go
 nous irons we shall go

J

ne . . . jamais never
 la jambe the leg
 le jardin the garden
 jaune yellow
 je, j' I
 jeter to throw
 (il) jette (he) throws
 le jeu the game
 jeune young
 la joie the joy
 joli, -e pretty
 la joue the cheek
 jouer to play
 jouons! let us play!

le jour the day tous les jours every day	au lieu de instead of
le journal the newspaper	la ligne the hook and line, the fishing tackle
la jupe the skirt	le lion the lion
jusqu'à to, until	lire to read
juste accurately	la liste the list
	(il) lit (he) reads
L	le lit the bed
la, <i>f.</i> the	le livre the book
la her, it	loin far
là there	long, longue long
lairons-nous? shall we let?	le loup the wolf
laisser to let, to leave	lui (to) him
le lait the milk	
la lampe the lamp	M
la langue the tongue	ma, <i>f.</i> my
le lapin the rabbit	le macaron the macaroon
large wide, broad	la machine the machine
la larme the tear	Madame Mrs., madam
latin Latin	Mademoiselle Miss
le laurier the laurel	le magasin the store
laver to wash	magnifique magnificent
le, la, les the; him, her, it, them	la main the hand
la leçon the lesson	maintenant now
le lecteur the reader	mais but
lentement slowly	mais non! no, indeed!
lequel, laquelle which	la maison the house
les the; them	le maître the master
la lettre the letter	la maîtresse the mistress, the teacher
leur their; (to) them	avoir mal à to have a pain in; to ache
(il) se lève (he) gets up, rises	malade sick
lever to raise	malheureusement un- fortunately
se lever to get up, rise	
libre free	
lier to bind	

maltraiter to abuse	je mets I put, I put on
maman mamma	mettre to put, to put on
manger to eat	mettre le couvert to set the table
la salle à manger the dining room	le miel the honey
la manière the manner, the way	mieux better (elle) va mieux (she) is better
la marche the step	le mieux the best
bon marché cheap	le milieu the middle
meilleur marché cheaper	le miroir the looking-glass mis, -e put, laid, dressed
la marelle hop-scotch	(il) mit (he) put
le mari the husband	Mlle Mademoiselle
la marmite the saucepan	Mme Madame
le masculin the masculine	la mode the fashion à la mode in fashion, in the way
le matin the morning	la modiste the milliner
les matines bell ringing for morning prayers	moi I, me, to me
mauvais, -e bad	à moi! help!
me me, myself	moins less
méchant, -e naughty	le mois the month
le médecin the doctor	le moment the moment
meilleur, -e better	le monde the world, people tout le monde every- body
meilleur marché cheaper	(un) Monsieur Mr., sir, gentle- man
le meilleur best	la montagne the mountain
le membre the member	monter to go up monter dedans to get in
(il) mène (he, it) leads	la montre the watch
mener to lead	montrer to show, to point
le menton the chin	le morceau (<i>pl.-x</i>) the bit, the piece
merci thanks	
la mère the mother	
mes my	
Mesdames ladies	
Messieurs gentlemen	
(il) met (he) puts, (he) puts on	

mort, -e dead
 le mot the word
 la mouche the fly
 le mouchoir the handkerchief
 mouiller to wet
 la moustache the mustache
 le mouton the sheep, mutton
 le mur the wall
 la muraille the wall
 mystérieu-x, -se mysterious

N

Napoléon Napoleon
 la nappe the tablecloth
 la natte the mat, the rug
 naturellement of course
 ne no, not
 ne . . . jamais never
 ne . . . pas not
 ne . . . plus no more, no longer
 ne . . . que only
 ne . . . rien nothing
 n'est-ce pas? isn't it?
 are you not?
 nécessaire necessary
 la neige the snow
 neu-f, -ve new
 neuf nine
 nerveu-x, -se nervous
 le nez the nose
 le niais the simpleton
 le Noël Christmas

le nœud the bow
 noir, -e black
 il fait noir it is dark
 le tableau noir the blackboard
 la noix the walnut
 nommez! name!
 non no
 mais non! oh no! no, indeed!
 notre, nos our
 nous we, us, to us
 nouveau, nouvelle new
 la nuit the night

O

obliger to oblige
 un œil (*pl. yeux*) an eye
 un œuf an egg
 un officier an officer
 un oiseau a bird
 un omnibus an omnibus
 on you, they, someone
 un oncle an uncle
 ils ont they have
 onze eleven
 une orange an orange
 une oreille an ear
 un oreiller a pillow
 une organisation an organization
 oser to dare
 ôter to take off
 ou or
 où where

oublier to forget
 oui yes
 un ours a bear
 ouvert, -e open, opened
 j'ouvre I open
 ouvrir to open

P

la page the page
 le pain the bread
 le pain d'épice the gingerbread
 un petit pain a roll
 la paire the pair
 la paix the peace
 le palais the palace
 le panier the basket
 le pantalon the trousers
 papa papa, father
 le papier the paper
 le paquet the package, the parcel
 par by, through
 le paradis the Paradise
 parce que because
 paresseu-x, -se lazy
 parler to speak, talk
 le parquet the floor
 (il) part (he) is going away
 partez! go on! run along!
 le parti the party, the side
 partir to go away
 partons let us go
 partout everywhere
 ne . . . pas not

le pas the step
 pas à pas step by step
 passant passing
 passer to go, to spend, to pass
 se passer to take place
 passer par to pass through
 le pâté the pastry, the dough
 la patte the paw, the leg
 pauvre poor
 (il) paie (he) pays
 payer to pay
 la pêche the fishing
 pêcher to fish
 le peigne the comb
 peigner to comb
 peindre to paint
 (il) peint (he) paints
 la peinture the paint
 la pelle the spade
 pendant during
 pendant que during, while
 penser to think
 le père the father
 la perle the pearl, the bead
 la permission the permission
 ne . . . personne nobody
 petit, -e little
 un petit pain a roll
 un peu a little
 la peur the fear
 avoir peur to be afraid
 (il) a peur (he) is afraid

on peut one can	les petits pois green peas
peut-être perhaps	
je peux I can	le poisson the fish
la photographie the photograph	poli, -e polite
la phrase the sentence, the phrase	la pomme the apple
le piano the piano	la pomme de terre the potato
la pièce the play	la porte the door
le pied the foot	je me porte bien I am well
le pinceau the brush	porter to carry; to wear
la pipe the pipe	le portrait the portrait
un pique-nique a picnic	la poste the post office
la pitié the pity	le pot à lait the milk pitcher
le plafond the ceiling	la poule the hen
le plaisir the pleasure	la poupée the doll
plaît (s'il vous) please	pour for, to, in order to
la planche the plank, the shelf	pourquoi why
le plancher the floor	la poutre the beam
la plante the plant	pouvoir to be able
planter to plant	nous pouvons we can
plein, -e full	la praline the burnt almond
pleurant weeping	le précipice the precipice
pleurer to weep	premi-er, -ère first
plier to fold	il prend he takes
la plume the pen	je prendrai I shall take
le pluriel the plural	prendre to take
plus more	prendre garde to take care
ne . . . plus no longer, no more	je prends I take
la poche the pocket	prenez! take!
le poêle the stove	préparer to prepare
le poing fist	près de near (to)
la pointe the point	présenter to present, to introduce
la poire the pear	presque almost
le pois the pea	pressé hurried, in a hurry

prier to pray, to beg, to request	qu'est-ce que...? what...?
le prisonnier the prisoner	qu'est-ce qui? what?
le professeur the professor, the teacher	qu'est-ce qu'il y a? what is there? what is the matter?
profondément deeply	quel, quelle...! what a...!
une promenade a walk, a ride, a drive	quel, quelle? which? what?
se promener to walk, to ride, to drive	quelle heure est-il? what time is it?
se promener en automobile to ride in an automobile	quelque some
je promets I promise	quelques some, any
prononcer to pronounce	se quereller to quarrel
puis then, next	la question the question
je puis I can	la queue the tail
puni, -e punished	qui who, which
punir to punish	quinze fifteen
le pupitre the desk	quitter to leave
	quoi what
	il n'y a pas de quoi don't mention it

Q

quand when
le quart the quarter
quatorze fourteen
quatre four
quatrième fourth
que that, as, what, let, when
qu'a...? what is the matter with...?
qu'as-tu? what is the matter with you?
que c'est...! how... it is!

R

la raie the stripe
ramasser to pick up
ranger to arrange, to hang
la ratière the mousetrap
rayé, -e striped
la réalité the reality
recommencer to begin again
se recoucher to go to bed again

la récréation the recess	revenir to return
regardant looking at	il est revenu he has re-
regarder to look at	turned
la réglisse the licorice	il revient he returns
régulièrement regularly	ils reviennent they re-
relever to raise again	turn
se relever to get up again	rêver to dream
remarquer to notice	au revoir ! good-bye !
le remède the remedy	le rhume the cold
remettre to put again,	riche rich
to put back	ne . . . rien nothing
remonter to go back up-	rire to laugh
stairs, to remount	il rit he laughs
remuer to move, to wag	la rive the bank
le renard the fox	la rivière the river
rendre to make, to re-	la robe the dress
turn	le rôle the rôle, the part
rentrer to return, to re-	le romarin the rosemary
enter	ronfler to snore
répéter to repeat, to re-	ronronner to purr
hear	rose pink
(il) répond (he) replies	le rossignol the nightingale
répondre to answer	rouge red
reposer to rest	la route the road
repousser to grow again	le ruban the ribbon
la représentation the per-	rude rude, rough
formance	la rue the street
ressembler (à) to re-	
semble	
rester to remain, to stay	
retirer to remove, to pull	
out	
retourner to return	
la réunion the meeting	
le rêve the dream	
réveiller to wake	

S

sa, f. his, her, its
le sac the bag, the sack
je sais I know
la salle the room
la salle à manger the
dining room

la salle de bains the	la serviette the napkin, the
bathroom	towel
la salle de classe the	servir to serve
schoolroom	ses his, her, its
le salon the parlor	seul, -e alone
saluer to bow to, to greet	si if, yes (after a nega-
le samedi Saturday	tive), so
sans without	s'il vous plaît please
satisfait, -e satisfied	le signe the sign
la saucisse the sausage	le silence the silence
sauter to jump	silencieusement silently
la sauteuse the grass-	le singe the monkey
hopper	le singulier the singular
sauver to save, to rescue	six six
je savais I knew	la sœur the sister
savez-vous? do you	le soir (in) the evening
know?	sois be
le savon the soap	le soldat the soldier
nous savons we know	le soleil the sun
la scène the scene, the stage	solennellement solemnly,
se himself, herself, itself,	seriously
themselves	nous sommes we are
le seau the bucket, the pail	son, sa, ses his, her, its
secr-et,-ête secret	sonner to sound, to ring
le secret the secret	(ils) sont (they) are
seize sixteen	sors ! go out !
le sel the salt	(il) sort (he) leaves, (he)
sept seven	goes out
(il) sera (he) will be	(il) est sorti (he) has gone out
le sergent the sergeant	sortir to go out
le serpent the serpent, the	la soucoupe the saucer
snake	le soufflet the slap, the box
serrer to press, to clasp	on the ear
la serrure the lock	(il) souffre (he) suffers
(il) sert (he) serves	souffrir to suffer
servi, -e served	le soulier the shoe

la souris the mouse
 sous under
 souvent often
 studieu-x, -se studious
 la sucrerie the candy
 le sucrier the sugar bowl
 je suis I am
 sur on, over
 surpris surprised
 la surprise the surprise

T

ta, f. your
 la table the table
 le tableau (*pl. -x*) the picture
 le tableau noir the blackboard
 le tablier the apron
 le tabouret the stool
 la tache the spot
 le tambour the drum
 tant (*de*) so much
 la tante the aunt
 le tapis the carpet, rug
 tard late
 la tartine the slice of bread
 (*covered with butter and preserves*)
 le tas the heap
 la tasse the cup
 le temps the weather, the time
 tenir to hold
 nous tenons we hold

la terre the earth
 la pomme de terre the potato
 terrible terrible
 terriblement terribly
 tes your
 la tête the head
 le thé the tea
 le théâtre the theater
 (ils) tiennent (they) hold
 tiens ! hold !
 (il) tient (he) holds
 le tigre the tiger
 le timbre-poste the postage stamp
 tirer to draw, to pull, to aim, to fire
 le tiroir the drawer
 toi you
 la toilette the dressing table, the washstand
 le toit the roof
 tomber to fall
 ton, ta, tes your
 tordre to twist
 la tortue the turtle
 toucher to touch, to meddle with
 toujours still, always
 le tour the trick, the turn
 tourner to turn
 tous, toutes all
 tous deux both
 tousser to cough
 tout, -e all, every, quite
 tout à fait quite, wholly

tout de suite immediately, right away
 tout le monde everybody
 le train the train
 trainer to drag
 tranquille quiet
 la transformation the transformation, the change
 transporter to carry
 travailler to work
 à travers through
 treize thirteen
 trembler to tremble
 trente thirty
 très very
 tricher to cheat
 tricoter to knit
 triste sad
 tristement sadly
 trois three
 troisième third
 trop too, too much
 le trou the hole
 trouver to find
 tu you (*familiarly*)
 il tua he killed
 tuer to kill

U

un, -e one

V

va ! go !
 (il) va (he) is going

il va bien à it is becoming to
 la vache the cow
 je vais I am going, I will
 (ils) valent (they) are worth
 la valise the valise
 tu vas you are going
 le vendredi Friday
 venez ! come !
 venir to come
 le ver the worm
 le verre the tumbler, the glass
 vers towards
 verser to pour
 vert, -e green
 le vestibule the vestibule, the hall
 le veston coat, jacket
 les vêtements the clothing
 (ils) veulent (they) wish (to), (they) want (to)
 (il) veut (he) wants (to)
 je veux I want (to)
 la viande the meat
 (il) viendra (he) will come
 viens ! come !
 (il) vient (he) comes
 vieux, vieille old
 (ils) viennent (they) come
 vigoureusement vigorously
 le vilain the rascal, the rogue
 le village the village

la ville the town, the city	je voudrais I should like (to)
vingt twenty	vous voudrez you will like (to)
vingt et un twenty-one	voulez-vous? will you?
vingt-cinq twenty-five	vouloir to wish (to)
la visite the call, the visit	le voyage the journey, the
vite quickly	trip
voici here is, here are	voyez ! see !
(ils) voient (they) see	vrai, -e true, real
voilà there is, there are	
voir to see	Y
(je) vois (I) look at, I see	
un, -e voisin, -e a neighbor	y there
(il) voit (he) sees	il y a there is, there are
la voix the voice	y a-t-il? is there? are
à haute voix loudly	there?
(ils) vont (they) are going	les yeux (<i>pl. of œil</i>) the eyes
votre, vos your	

